



**Stadt Biel
Ville de Bienne**

Ratssekretariat
Secrétariat parlementaire

15. Stadtratsprotokoll / 15^e procès-verbal du Conseil de ville

Sitzung vom Mittwoch, 29. September 2021, 18.00 Uhr

Séance du mercredi 29 septembre 2021 à 18h00

Ort: Kongresshaus Biel, Konzertsaal

Lieu: Palais des Congrès, salle de concert

Anwesend / Présents:

Augsburger-Brom Dana, Bohnenblust Peter, Bord Pascal, Briechle Dennis, Cadetg Leonhard, Clauss Susanne, De Maddalena Daniela, Gurtner-Oesch Sandra, Halter Marisa, Hamdaoui Mohamed, Heiniger Peter, Kilezi Ruth, Koller Levin, Lehmann Caroline, Leuenberger Bernhard, Liechti Kathleen, Loderer Benedikt, Moeschler Marie, Molina Franziska, Morandi Marcel, Paronitti Maurice, Pittet Natasha, Rindlisbacher Hugo, Rodriguez Ugolini Julian, Roth Myriam, Rüber Stefan, Schaffter Gaël, Scherrer Jürg, Scheuss Urs, Schlup Nina, Schneider Sandra, Schneider Veronika, Schor Alfred, Sprenger Titus, Steinmann Alfred, Stettler Urs, Stolz Joseline, Strobel Gianna, Strobel Salome, Suter Daniel, Tanner Anna, Tennenbaum Ruth, Tonon Ariane, Torriani Latscha Isabelle, Trafelet Salome, van der Meer Marion, Vlaiculescu-Graf Christiane, Vouillamoz Naomi, Wächter Olivier, Wendling Cécile, Widmer Patrick, Wiederkehr Martin, Zumstein Joël

Entschuldigt / Absence(s) excusée(s):

Akamba Fréderica, Cuixeres Manon, Epper Bettina, Francescutto Luca, Iseli Isabelle, Stocker Julien, Sutter Andreas

Vertretung des Gemeinderates / Représentation du Conseil municipal:

Stadtpräsident Fehr Erich

Gemeinderätinnen/Gemeinderäte Feurer Beat, Frank Lena, Gonzalez Bassi Glenda, Steidle Silvia

Entschuldigt Gemeinderat / Absence(s) excusée(s) du Conseil municipal:

Vorsitz / Présidence:

Strobel Salome, Stadtratspräsidentin

Sekretariat / Secrétariat:

Regula Klemmer

175. Genehmigung der Traktandenliste	510
176. Mitteilungen Stadtratsbüro	510
177. 20210210 Forum für die Zweisprachigkeit / Leistungsvertrag für die Periode 2022-2024 / Verpflichtungskredit	510
178. Dringliches überparteiliches Postulat 20200224, Bohnenblust Peter, FDP, Gurtner-Oesch Sandra, GLP, Bord Pascal, PRR, Schneider Sandra, SVP, Gugger Reto, BDP, Brunner Thomas, EVP, Grupp Christoph, Grüne, Tennenbaum Ruth, Passerelle, Arnold Niels, SP, «Das Budget 2021 soll mit Blick auf die mittelfristigen Finanzperspektiven diskutiert werden können»	513
179. 20210250 Stellenschaffungen / Stellenstreichungen per 01.01.2022	517
180. 20210028 Budget 2022.....	520
• Allgemeine Debatte	521
• Präsidialdirektion	534
• Finanzdirektion	534
• Direktion Soziales und Sicherheit.....	534
• Direktion Bildung, Kultur und Sport.....	536
• Direktion Bau, Energie und Umwelt.....	536
• Botschaft.....	539

Strobel Salome, Stadtratspräsidentin: Ich heisse Sie zur heutigen Sitzung willkommen.

Auf Ihren Tischen finden Sie folgende Unterlagen:

- Rückweisungsantrag der Fraktion SVP/Die Eidgenossen zum Geschäft 20210210 «Forum für die Zweisprachigkeit / Leistungsvertrag für die Periode 2022-2024 / Verpflichtungskredit» (oranges Blatt)
- Änderungsantrag der Fraktion FDP zur Botschaft 20210028 «Budget 2022» (weisses Blatt)
- Änderungsantrag der Fraktion SVP/Die Eidgenossen zur Botschaft 20210028 «Budget 2022» (weisses Blatt)
- Änderungsantrag der Fraktion SP/JUSO zum Geschäft 20210028 «Budget 2022» (rosa Blatt)
- Änderungsantrag der Fraktion Grüne zum Geschäft 20210028 «Budget 2022» (lila Blatt)
- Zeitung «Vision 2035»
- Konzerteinladungen vom Choeur Symphonique de Bienne und der Stadtmusik Biel sowie der Société philharmonique de Bienne.

Gemäss aktuellem Covid-19-Schutzkonzept können Sie an Ihrem Platz und am Rednerpult auf das Tragen der Hygienemaske verzichten; im Saal und in den Vorräumen ist das Maskentragen hingegen Pflicht. Falls Sie weder geimpft, getestet oder genesen sind, bitte ich Sie, die Maske immer zu tragen. Es wird keine Zertifikatskontrolle durchgeführt.

Falls die Budgetdebatte länger dauert, behalte ich mir vor, an der morgigen Sitzung die Redezeit zu beschränken. Bis heute hat erst eine Fraktion ihre Kandidatur für eine allfällige Redaktionskommission für die Botschaft zum Budget eingereicht. Die anderen Fraktionen sind gebeten, ihre Kandidaturen der Ratssekretärin heute in der Sitzungspause zu melden.

Die zusätzlichen Unterlagen zu den beiden traktandierten Abrechnungen von Verpflichtungskrediten in der Kompetenz des Stadtrats (20040338 «Neubau Sporthalle auf dem Gaswerkareal, Silbergasse 54» und 20040594 «Sanierung und Erweiterung der Schulanlage OSZ Madretsch») sind bei der Ratssekretärin einsehbar.

Die Stadtratssitzung im Oktober wird annulliert.

Ich erinnere Sie daran, sich für den gemeinsamen Curlingabend vom Freitag, 12. November 2021 mit dem Stadtrat von Nidau anzumelden.

Gianna Strobel wird morgen das letzte Mal an einer Stadtratssitzung teilnehmen. Kurzfristig erhielt sie die Zulassung für einen Lehrgang und beginnt bereits am 1. Oktober 2021 ihre Ausbildung in Deutschland.

175. Genehmigung der Traktandenliste

Strobel Salome, Stadtratspräsidentin: Es liegen je ein Antrag der FDP und von Herrn Heiniger vor, die Beantwortung des dringlichen überparteilichen Postulats 20200224 «Das Budget 2021 soll mit Blick auf die mittelfristigen Finanzperspektiven diskutiert werden können» vor dem Geschäft 20210250 «Stellenschaffungen / Stellenstreichungen per 01.01.2022» zu behandeln.

Die Traktandenliste wird mit dieser Änderung stillschweigend genehmigt.

176. Mitteilungen Stadtratsbüro

Strobel Salome, Stadtratspräsidentin: Die Ratssekretärin bittet Sie, Ihre bereits schriftlich vorliegenden Voten dem Ratssekretariat elektronisch zuzustellen. Massgebend für die Protokollierung ist aber wie bis anhin das gesprochene Wort.

177. 20210210 Forum für die Zweisprachigkeit / Leistungsvertrag für die Periode 2022-2024 / Verpflichtungskredit

Strobel Salome, Stadtratspräsidentin: Der Rückweisungsantrag der Fraktion SVP/Die Eidgenossen wurde zurückgezogen. Damit erteile ich der Sprecherin der Geschäftsprüfungskommission (GPK) das Wort.

Torriani Isabelle, au nom de la Commission de gestion: La Commission de gestion (CDG) remercie le Conseil municipal de son rapport. Le bilinguisme fait partie de l'identité de notre Ville et doit être soutenu. Depuis la création de la fondation en 1996, la Ville de Bienne contribue aux activités du Forum du bilinguisme à hauteur de 100'000 fr. par an. Depuis environ 10 ans, le Canton de Berne (Chancellerie d'État) et l'Office fédéral de la culture versent, chaque année, une contribution équivalente. Le nouveau contrat de prestations doit être conclu pour la période 2022 à 2024 pour un montant annuel de 130'000 fr. Le crédit d'engagement d'un montant de 390'000 fr pour l'indemnisation des prestations fournies par le Forum relève de la compétence du Conseil de ville. À la demande du Forum du bilinguisme, l'Office fédéral de la culture (OFC) a augmenté cette année sa participation à 130'000 fr., en demandant que la Ville et le Canton le suivent. La Ville a également déjà versé 30'000 fr. supplémentaires pour 2021, à titre provisoire. Il s'agit donc de considérer cette hausse annuelle de 30'000 fr. de la participation de la Ville. Elle est proposée pour financer un élargissement des activités de promotion du bilinguisme spécifiquement en Ville de Bienne. Il faut relever que le bilinguisme, tel qu'il est vécu à Bienne, est toujours un défi. Il doit, de ce fait, toujours être soutenu et encouragé.

Les différentes activités prévues pour les années 2022 à 2024 sont présentées en annexe du contrat de prestations. Elles sont nombreuses et importantes pour la promotion du bilinguisme dans notre Ville. Le contrat prévoit aussi que la fondation serait obligée de rembourser sa rémunération en cas de prestations insuffisantes. Cela constitue une assurance pour la Ville. En acceptant ce contrat, la Ville s'engage pour

les trois prochaines années. En considérant l'importance et l'engagement de cette fondation pour notre Ville et notre région, la CDG ne peut que soutenir ce contrat de prestations et le crédit qui en découle. Nous vous invitons à en faire de même.

Strobel Salome, Stadtratspräsidentin: Ich erinnere Sie daran, dass im Saal die Maske getragen werden muss.

Paronitti Maurice, au nom du Groupe PRR: Le bilinguisme de la Ville de Bienne lui confère un statut particulier au sein du Canton de Berne. Le label décerné par le Forum du bilinguisme a pour but de favoriser l'intérêt et le respect mutuel entre les communautés et les langues partenaires. Ce label mesure la qualité du bilinguisme à trois niveaux: les services et la communication externe, la composition et la compétence linguistique du personnel, et la qualité de la communication à l'interne. Pour paraphraser Monsieur le Maire: le bilinguisme, c'est l'ADN de Bienne, et Bienne est la ville de référence en matière de bilinguisme dans toute la Suisse. Pourtant, le bilinguisme ne signifie pas seulement deux langues, mais aussi deux cultures. Le bilinguisme reste un effort et un défi permanent. Il faut faire en sorte qu'il ne soit pas qu'un label ou une étiquette, mais qu'il se traduise dans la réalité. Il faut qu'il vive, ce bilinguisme, et ce label est uniquement un encouragement à poursuivre ses efforts. Le Groupe PRR soutient la proposition du Conseil municipal. Je profite de ma prise de parole pour remercier, au nom de mon Groupe, le Forum du bilinguisme et celles et ceux qui en sont le moteur pour l'excellent travail fourni.

Vlaiculescu-Graf Christiane, au nom du Groupe PSR: Je ne vais pas redire tout ce que j'avais préparé car Madame Torriani et le représentant du Groupe PRR s'en sont déjà chargés. Je vous remercie de soutenir cette démarche, étant donné que la Ville de Bienne est la capitale suisse du bilinguisme. Soyons-en fiers et acceptons ce contrat de prestation.

Morandi Marcel, Fraktion SVP/Die Eidgenossen: Die Fraktion SVP/Die Eidgenossen unterstützt das Forum für Zweisprachigkeit. Der jährliche Mehraufwand von CHF 30'000 ist jedoch angesichts des grossen Schuldenbergs in der Stadtkasse nicht zu verantworten. **Die Fraktion SVP/Die Eidgenossen beantragt, den Leistungsvertrag 2022 - 2024 bei jährlich CHF 100'000 zu belassen.**

Tonon Ariane, au nom du Groupe Les Verts: Je ne vais pas répéter tout ce qui a été dit concernant l'importance du bilinguisme pour l'identité de la Ville et son attractivité. Il ne faut pas oublier l'importance du Forum du bilinguisme comme institution phare pour la valorisation et le soin à apporter à cette particularité. Celle-ci rend la Ville de Bienne unique. Le Groupe Les Verts recommande aussi d'accepter la proposition du Conseil municipal. J'aimerais me joindre à Monsieur Paronitti pour féliciter l'équipe du Forum du bilinguisme d'avoir réalisé et de continuer à réaliser autant de projets avec si peu de moyens mais tant d'expertise.

Trafelet Salome, Fraktion SP/JUSO: Die Fraktion SP/JUSO unterstützt den vorliegenden Leistungsvertrag. Wir unterstreichen die Bedeutung der Arbeit des Forums für Zweisprachigkeit. Die Zweisprachigkeit ist sehr wichtig für die Stadt Biel, eigentlich sogar ein identitätsstiftendes Merkmal. Da sich der Kanton Bern und das Bundesamt für Kultur bereit erklärt haben, ihren Beitrag aufgrund der zunehmenden Leistungen zu erhöhen, findet die Fraktion SP/JUSO eine Beitragserhöhung der Stadt Biel nur gerecht. Der jährliche Beitrag für das Forum für Zweisprachigkeit ist auf CHF 130'000 anzuheben.

Gonzalez Bassi Glenda, directrice de la formation, de la culture et du sport: Le Forum du bilinguisme, quel défi! Depuis 1996, il oeuvre à rendre visible, développer et promouvoir la logique bilingue à Bienne, ceci notamment en renforçant la question de la francophonie. Le Forum du bilinguisme travaille essentiellement à mettre en perspective les deux langues ainsi que les collaborations et synergies entre ces deux langues, à travers différentes offres que vous avez pu découvrir dans le rapport du Conseil municipal. Je remercie tous les orateurs et oratrices, mais en particulier les alémaniques, d'avoir montré leur attachement au bilinguisme et à l'objectif de le rendre visible. Ce n'est pas une affaire de francophones, mais celle de la Ville et de la population biennoise. Le Forum du bilinguisme oeuvre très fortement à rendre visible le bilinguisme. Il montre, en dehors de Bienne, à quel point le bilinguisme est ancré et vécu. La somme de 30'000 fr. n'est pas cher payée lorsque l'on voit ce que coûte une campagne publicitaire. Elle nous permet d'avoir une magnifique vitrine de notre Ville en dehors de nos frontières, sans compter toutes les autres prestations du Forum.

J'aimerais encore dire que le défi du bilinguisme est loin d'être terminé. Ces 30'000 fr. que la Ville de Bienne va allouer sont aussi attribués au niveau du Canton et de la Confédération. Cela représente donc un montant annuel supplémentaire de 90'000 fr. en faveur du bilinguisme. J'aimerais souligner que le budget de la Ville ne va pas être péjoré par cette dépense supplémentaire car elle est compensée au sein de la Direction de la formation, de la culture et du sport (FCS). Cela signifie très concrètement que la Direction FCS renonce à d'autres activités et tâches afin de permettre cette augmentation. J'aimerais aussi, en prévision du débat qui va suivre, signaler que si un crédit est demandé pour une activité, cela veut aussi dire que, parfois, il faut renoncer à autre chose.

Strobel Salome, Stadtratspräsidentin: Zuerst wird über den Antrag der Fraktion SVP/Die Eidgenossen abgestimmt.

Abstimmung

- über den Antrag der Fraktion SVP/Die Eidgenossen, den Verpflichtungskredit für das Forum für die Zweisprachigkeit bei jährlich CHF 100'000 zu belassen

Der Antrag wird abgelehnt.

Schlussabstimmung

Der Stadtrat von Biel beschliesst nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 30.06.2021, gestützt auf Art. 39 Abs. 1 bst. a der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 1.0-1):

1. Der Verpflichtungskredit Nr. 40400.363600028 für die Abgeltung der Leistungen der Stiftung Forum für die Zweisprachigkeit über CHF 390'000 und der entsprechende Leistungsvertrag für die Jahre 2022-2024 werden genehmigt.
2. Mit dem Vollzug wird der Gemeinderat beauftragt.

178. Dringliches überparteiliches Postulat 20200224, Bohnenblust Peter, FDP, Gurtner-Oesch Sandra, GLP, Bord Pascal, PRR, Schneider Sandra, SVP, Gugger Reto, BDP, Brunner Thomas, EVP, Grupp Christoph, Grüne, Tennenbaum Ruth, Passerelle, Arnold Niels, SP, «Das Budget 2021 soll mit Blick auf die mittelfristigen Finanzperspektiven diskutiert werden können»

(Text des Postulats und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 1)

Der Gemeinderat beantragt, das Postulat erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben.

Bohnenblust Peter, FDP: Der vorliegende Bericht enthält viele zutreffende Aussagen. Zu meiner grossen Enttäuschung fehlen jedoch konkrete Antworten auf die gestellten Fragen. Frage 2 «Szenarien» und Frage 4 «Auswirkungen der Varianten» bleiben unbeantwortet. Deshalb bin ich mit der Abschreibung des Postulats nicht einverstanden. Der Finanzplan 2023-2025 enthält unter Ziffer 8 «Ausblick» (ab Seite 29) die gleichen Abbildungen wie in der Beantwortung des Vorstosses. Das Postulat wurde nicht allein aufgrund der Pandemie eingereicht, sondern vor allem, weil der Finanzhaushalt der Stadt Biel seit langer Zeit einen operativen Verlust verzeichnet. Leider wird dieses Problem weder von den Stadtratsmitgliedern noch von der Bevölkerung ausreichend wahrgenommen. Vorgelegt wird jeweils ein sogenannt «ausgeglichenes» Budget, finanziert mit aufgelösten Reserven und Spezialfinanzierungen. Dies führt notabene zu einer immer höheren Verschuldung der Stadt. Die Verschuldung wird im Finanzplan 2023-2025 auf Seite 25 ausgewiesen. 2020 betrug sie noch CHF 759 Mio. Ein Jahr später stieg sie bereits auf CHF 812 Mio. (aktuell beträgt sie CHF 484 Mio.) 2024 wird sie die Milliardengrenze überschritten haben.

Ich äussere mich nun zu den Antworten des Gemeinderats auf die einzelnen Punkte des Vorstosses:

- Bei Frage 1 geht es darum, in welcher Weise der Gemeinderat die wirtschaftlichen Risiken der Covid-19-Pandemie in die mittelfristige Finanzpannung miteinbezieht. Ich zitiere aus der zentralen Aussage des Gemeinderats: *«Massnahmen zur Stabilisierung des Haushalts sind unabdingbar, das freie Eigenkapital (Bilanzüberschuss) wird ansonsten trotz der erwähnten Entnahmen aus Spezialfinanzierungen innerhalb von 2 bis 3 Jahren aufgebraucht sein»*. Beiträge aus Spezialfinanzierungen sind nicht in «Cash» vorhanden, sondern müssen über Kredite aufgenommen werden was zu einer höheren Verschuldung führt.
- Antwort 2 auf die Frage ob der Gemeinderat mittelfristige Aussichten in Szenarien plant, ist sehr ausführlich, bleibt aber Theorie. Ein Schlüsselsatz ist erwähnenswert: *«Die anzustrebenden Zielwerte werden aktuell in einem zweiten Schritt auf Basis der laufenden Diskussion möglicher Massnahmen durch den Gemeinderat erarbeitet.»* Da stellt sich bei mir folgende Frage: Was ist damit genau gemeint und wann werden die erarbeiteten Massnahmen dem Stadtrat vorgelegt? Sind Varianten vorgesehen? Interessant ist die Grafik auf Seite 5 zu den verschiedenen Arten der Kosteneinsparungen. Sowohl im Budget als auch bei den Prozessen und Strukturen sollen Kosten eingespart werden. Der Gemeinderat hält fest, dass das grösste Einsparpotential bei den Strukturen liegt, jedoch anspruchsvoll ist und mehr Zeit benötigt. Der Gemeinderat führt weiter aus, dass Massnahmen bereits im Budget 2022 berücksichtigt sind, ohne diese allerdings zu nennen. Kann der Gemeinderat dazu Beispiele nennen und deren Auswirkungen beziffern? Kann der Gemeinderat

heute sagen, wer für die mittel- und langfristigen Massnahmen zuständig ist und ob diese dem Stadtrat vorgelegt werden? Wird der Stadtrat allenfalls in die Planung miteinbezogen?

- Bei Antwort 3 zum Szenario der Steuereinnahmen nehme ich befriedigt zur Kenntnis, dass eine Steuererhöhung derzeit, unter anderem aufgrund der Pandemie, kein Thema ist.
- Bezüglich den Auswirkungen der Varianten hält Antwort 4 nichts Konkretes fest. Erklärt wird, wie die Schliessung der Finanzierungslücke theoretisch innert fünf bis acht Jahren anzustreben ist: *«Der Gemeinderat ist aktuell dabei, mögliche Massnahmen zu analysieren und zu definieren; (...) und werden somit in den Budgets 2023ff Eingang finden»*. Was die Entlastung durch Bund und Kanton betrifft, stelle ich befriedigt fest, dass der Gemeinderat aktiv ist und verstehe, dass dazu im Moment keine Zahlen genannt werden können.
- In Antwort 6 zu zusätzlichen Einnahmen erwähnt der Gemeinderat, dass er im Moment Möglichkeiten prüft. Wann erfährt der Stadtrat dazu mehr?

Zusammenfassend lässt sich festhalten, dass noch viel Arbeit bevorsteht. Die Lage ist mehr als kritisch. Genauere Informationen zum weiteren Vorgehen sind dem Stadtrat vorläufig nicht zugänglich. Eine Steuererhöhung löst die strukturellen Probleme nicht und wäre zum heutigen Zeitpunkt äusserst kontraproduktiv. Der Gemeinderat stellte an seiner Medienkonferenz vom 10. September 2021 selber fest, dass die Entwicklung des städtischen Finanzhaushalts besorgniserregend ist und Massnahmen zur Stabilisierung unabdingbar sind. Er führte aus, dass sich das Haushaltsdefizit ohne Gegenmassnahmen auf CHF 24 bis 27 Mio. jährlich anhäufen würde. Ferner informierte er, dass er dieser Entwicklung entgegenzuwirken gedenkt und der benötigte Zeithorizont für die Umsetzung der Stabilisierungsmassnahmen sechs bis acht Jahre beträgt. Insgesamt fällt die Beantwortung zu meinem Vorstoss zu wenig konkret aus, wesalb **ich beantrage, das Postulat nicht abzuschreiben**.

Vlaiculescu-Graf Christiane, au nom du Groupe PSR: Ce postulat est clair et nous soutenons la proposition du Conseil municipal de le radier du rôle. Il faut noter que de faire figurer «2021» dans l'énoncé même du postulat le rend caduc une fois cette date passée. Notre groupe est pourtant persuadé qu'il faut prendre en compte cette demande pour les années à venir et pour l'établissement des futurs budgets. Lorsque des investissements, donc des dettes sont évoqués, il ne faut pas oublier que, quand il s'agit de biens immobiliers, ces montants se retrouveront dans la fortune par la suite. La façon de structurer les perspectives financières pourrait peut-être être améliorée en définissant des priorités clairement visibles dans la planification financière et en insistait sur le fait que les investissements, donc les dettes, sont réalisés pour le futur et pour la population. Le Groupe PSR prend acte que la Ville cherche à augmenter les rentrées d'argent, qu'elle est intervenue auprès de l'Union des villes suisses et que l'augmentation de la quotité d'impôts n'est pas envisagée compte tenu de la situation actuelle, mais que c'est un moyen qui reste à disposition. Le Groupe PSR est convaincu que la Ville fait tout ce qui est en son pouvoir pour améliorer la situation actuelle, sans péjorer son attractivité.

Briechle Dennis, Fraktion GLP+: Die Antwort des Gemeinderats auf das an sich sehr wichtige Anliegen des Vorstosses fällt dürftig aus. Der Gemeinderat hat die Fragen nur ansatzweise beantwortet. Er setzt in seinen Ausführungen auf das Prinzip Hoffnung und wird kaum konkret. Seine Analyse der Lage ist jedoch durchaus zutreffend und lässt aufhorchen. Der Gemeinderat schreibt: *«Massnahmen zur Stabilisierung des*

Haushalts sind unabdingbar». Er schreibt weiter, dass das freie Eigenkapital - das heisst, die spärlichen Reserven - spätestens in zwei bis drei Jahren aufgebraucht ist. Wenn der Bilanzüberschuss zum Fehlbetrag wird, verliert die Stadt Biel die finanzielle Autonomie und der Kanton bestimmt die städtische Finanzpolitik. Der Gemeinderat zeigt wenig Perspektiven auf und denkt nicht in Szenarien oder Varianten. Die Fraktion GLP+ ging eigentlich davon aus, dass der Gemeinderat den vorliegenden Vorstoss nutzt, um dem Stadtrat einen Plan zu präsentieren, wie er der Situation begegnen möchte. Die Beantwortung bleibt jedoch dürftig. Auch dort, wo der Gemeinderat konkreter wird, bleiben grosse Unsicherheitsfaktoren. Er spricht in seiner Antwort von zwei starken Hebeln: die Zunahme an Einwohnenden einerseits und deren höhere Steuerkraft andererseits. Ist die Zunahme von Einwohnenden aber wirklich ein starker Hebel? Mehr EinwohnerInnen bringen Mehreinnahmen, verursachen aber auch Mehrausgaben. Ich hoffe sehr, dass unter dem Strich ein finanzieller Zuwachs bleibt. Angestrebt wird eine höhere Steuerkraft pro Person. Dieser Ansatz ist gut und unterstützenswert. Solange jedoch die politische Mehrheit im Gemeinderat jedes Mal sofort «Gentrifizierung» schreit, wenn die Fraktion GLP+ von Aufwertung spricht, zweifle ich am Umsetzungswillen. Investitionen in Biodiversität, Klima, eine zeitgemässe Veloinfrastruktur, moderne Schulräume oder neue Kultureinrichtungen müssen finanziert werden können. Dazu braucht es eine solide finanzielle Basis. Um diese zu stärken und zu erhalten, braucht es den oberen Mittelstand, auch in Biel. Dieser muss sich hier wohl fühlen. Jedes Projekt zu verteufeln, das eine etwas kaufkräftigere Schicht anspricht, geht nicht. Solange solche Projekte als Feindbild wahrgenommen werden, kann die Steuerkraft pro Kopf nicht gestärkt werden. Das wäre jedoch dringend nötig.

Rüber Stefan, Fraktion Grüne: Der Beantwortung des Gemeinderats entnehme ich, dass es um die städtischen Finanzen nicht rosig steht. Das Problem sitzt tiefer als die momentane Covid-19-Krise. Der Gemeinderat bleibt in seinen Antworten wenig konkret. Er hält fest, dass er aktuell prüfe, wie die Einnahmen erhöht werden können, Steuereinnahmen ausgenommen. Sobald konkrete Projekte vorliegen, sollten sie bereits vor der Budgetdebatte im Stadtrat diskutiert werden können. So kann auch bei einer eventuell anstehenden Steuererhöhung eine breite Abstützung im Stadtrat gefunden werden.

Tenennbaum Ruth, Passerelle: Die laufende Diskussion greift der Budgetdebatte vor, und der Vorstoss erlaubt es uns, eine grundsätzlichere Debatte zu führen. Was lässt sich aus der Antwort des Gemeinderats entnehmen?

- Die coronabedingten Rückgänge bei den Steuereinnahmen werden im Jahr 2022 auf rund CHF 15 Mio. geschätzt. Eine Erholung ist danach zu erwarten, wird aber mehrere Jahre dauern.
- Aufgrund von übergeordnetem Recht sind Steuerausfälle bei den Unternehmenssteuern zu verzeichnen. Das strukturelle Defizit lässt sich nicht mit Leistungskürzungen wettmachen.
- Der Gemeinderat erachtet zwar Massnahmen zur Stabilisierung des städtischen Finanzhaushalts als zwingend notwendig. Er legt jedoch keine Vorschläge vor, sondern zapft weiterhin die Buchreserven an, die in wenigen Jahren aufgebraucht sein werden. Die Verschuldung wird zudem nochmals massiv zunehmen.
- Der Gemeinderat legt dar, wie er die Finanzplanung erarbeitet. Er erläutert das integrierte Finanzierungsmodell, skizziert jedoch entgegen der Forderung des Postulats keine konkreten Szenarien für die nächsten Jahre.

- Der Lösungsansatz des Gemeinderats besteht darin, die Steuerkraft durch mehr Einwohnende mit gutem Einkommen zu erhöhen. Dazu sollen gute Wohn- und Lebensbedingungen geschaffen und es soll sinnvoll investiert werden. Gemäss Gemeinderat wäre es denkbar, bei den Unternehmen einen unterschiedlichen Steuersatz anzuwenden und auf einen guten Geschäftsgang zu hoffen. Des Weiteren werden auf kantonaler und nationaler Ebene über den Städteverband und die städtische Finanzdirektorenkonferenz Entlastungen für die Städte gefordert.
- Der Gemeinderat will zudem prüfen, welche Möglichkeiten bestehen, um die Erträge auf kommunaler Ebene zu erhöhen.

Das ist zusammengefasst der Inhalt der Beantwortung des Gemeinderats. Dieser Bericht widerspiegelt mehr das Prinzip Hoffnung als eine konkrete Strategie und den politischen Willen, die Einnahmen rasch und nachhaltig zu erhöhen. Die Behörden werden nicht darum herumkommen, auf kommunaler Ebene eine Steuererhöhung vorzunehmen. Selbstverständlich ist eine gerechte Verteilung der Einnahmen zwischen Bund, Kanton und Städten anzustreben. Die Zukunft hängt von den Städten ab. Wenn es den Städten schlecht geht, wird es dem ganzen Land schlecht gehen. Ein nicht ganz ernst zu nehmender Vorschlag zum Schluss: Es wäre im schlimmsten Fall zu prüfen, ob Biel mit ein paar Nachbargemeinden einen neuen zweisprachigen Stadtkanton gründen sollte...

Steidle Silvia, directrice des finances: Je souhaite répondre aux questions que Monsieur Bohnenblust a posées, en trois points:

1. Dans le contexte inédit de la crise sanitaire, la stratégie financière repose sur un équilibre entre les dépenses publiques, les engagements pris pendant la pandémie du Covid-19 et la nécessité de poursuivre l'accompagnement du public le plus vulnérable face à cette crise. Concrètement, la Ville est confrontée au défi de concilier la mise en oeuvre de la stratégie 2030, les objectifs de législature et un déficit, en partie structurel, de 25 millions de fr. par année. Afin de s'acquitter de cette tâche exigeante, le Conseil municipal a mis en place un organe de pilotage, qui est formé du Conseil municipal lui-même. Il a pour rôle de coordonner une équipe de projet, complétée par une direction externe de mandat chargée de la coordination des charges et des tâches opérationnelles. D'ici au 27 octobre 2021, le fonctionnement détaillé et l'organisation de projet, y compris le calendrier et le financement, seront traités, et les résultats présentés à la Commission de gestion (CDG) le 11 novembre 2021. L'implication de cette dernière dans la suite de ce projet sera également discutée à cette occasion.
2. Je vous informe que les projets soumis au Conseil de ville seront ceux qui relèvent de sa compétence. Il est prévu d'établir un rapport à l'attention du Conseil de ville avant le débat budgétaire de l'année prochaine. Ce rapport donnera également des informations sur l'évolution financière, sa forme reste toutefois encore à définir.
3. Les mesures déjà intégrées au budget 2022 sont de l'ordre de 1.4 million de francs. Elles ne sont pas douloureuses car elles touchent surtout des optimisations de fonctionnement notamment grâce à la digitalisation, la gestion de factures ou encore des places de stationnement. Ces mesures s'ajoutent aux propositions du Conseil municipal de ne pas créer des postes supplémentaires ou de baser les charges des biens et services sur la continuité de l'année passée. Un effort a donc été concédé sur ces 1.4 millions de fr., répartis sur plusieurs postes et déjà intégrés au budget 2022.

Bohnenblust Peter, FDP: Ich weise darauf hin, dass es in der Schweiz Städte gibt, deren finanzielle Lage ausgezeichnet ist. Die Finanzdirektorin hat soeben erläutert, dass die GPK einbezogen und informiert werden soll. Ich stelle mir die Frage, ob es nicht sinnvoll wäre, auch die Fraktionen einzubeziehen. Vor allem bei heikleren Massnahmen könnte ein runder Tisch zielführend sein. Zum Schluss halte ich fest, dass mein Vertrauen in den Gemeinderat leicht gestiegen ist, obwohl er nicht alle Fragen des vorliegenden Vorstosses ausführlich beantwortet hat.

Strobel Salome, Stadtratspräsidentin: Herr Bohnenblust, halten Sie an Ihrem Antrag fest, den Vorstoss nicht abzuschreiben?

Bohnenblust Peter, FDP: Ich ziehe meinen Antrag zurück.

Der Antrag des Gemeinderats ist nicht mehr bestritten. Das Postulat wird erheblich erklärt und als erfüllt abgeschrieben.

179. 20210250 Stellenschaffungen / Stellenstreichungen per 01.01.2022

Scheuss Urs, GPK: Der Gemeinderat beantragt im vorliegenden Bericht, definitiv 2,8 Stellen zu schaffen und 0,25 Stellen zu streichen. Bei den definitiv zu schaffenden Stellen handelt es sich um 1 Stelle in der Präsidialdirektion (PRA), 1 Stelle in der Direktion Bildung, Kultur und Sport (BKS) und 1 Stelle in der Direktion Bau Energie und Umwelt (BEU). Die definitive Streichung eines 30%-Pensums bei der Ansprechstelle Integration konnte der Gemeinderat in eigener Kompetenz beschliessen, da dessen Finanzierung vollumfänglich durch den Kanton sichergestellt wurde. Aufgrund rückläufiger Besucherzahlen soll eine weitere 25%-Stelle im Besuchstreff des Erwachsenen- und Kinderschutzes gestrichen werden. Die Einrichtung wurde geschlossen und die Leistungen werden neu durch externe Partner erbracht.

Ich erinnere Sie daran, dass der Gemeinderat Stellen provisorisch oder definitiv schaffen kann. Eine provisorisch geschaffene Stelle ist auf zwei Jahre befristet, danach muss sie im Bedarfsfall definitiv geschaffen werden. Die definitiv zu schaffenden Stellen sind vom Stadtrat zu genehmigen. Der Gemeinderat hat angekündigt, dass keine neuen provisorischen Stellen budgetiert sind. Leider fehlen die Angaben dazu, ob bisher provisorisch geschaffene Stellen in der Zwischenzeit gestrichen wurden. Der Stadtrat steuert die Personalausstattung der Stadtverwaltung mit zwei Instrumenten: Einerseits direkt über das Budget (Personalaufwand), andererseits mit dem Beschluss über die definitiv zu schaffenden Stellen. Daraus ergibt sich eine Übersteuerung und das Problem, dass der Stadtrat nicht immer detailliert nachvollziehen kann, ob eine zu schaffende Stelle tatsächlich notwendig ist. Ob der Stadtrat auch in Zukunft über die definitiv zu schaffenden Stellen entscheiden soll, wird im Rahmen der Revision der Stadtordnung (SO; SGR 1.0-1) zu diskutieren sein.

Die GPK beurteilte vor allem die Begründungen des Gemeinderats. Mit Ausnahme einer Stelle sind die Erklärungen nachvollziehbar. Eine der definitiv zu schaffenden Stellen betrifft die/den Sicherheitsbeauftragte/n für den Arbeitsschutz. Sie ist gesetzlich vorgeschrieben und kann dazu beitragen, Arbeitsunfälle zu vermeiden und damit wiederum Kosten einzusparen. Im Idealfall spart diese Stelle mehr Kosten ein als sie verursacht. Ähnlich verhält es sich mit der zu schaffenden Stelle im Verkehrsbereich.

In der Verkehrsplanung geht es um Projekte, die innert einer bestimmten Frist vorliegen müssen, um Beiträge von Bund und/oder Kanton zu erhalten. Unklar bleibt einzig die Stelle der BKS für die Leitung des Sport-Kultur-Studiums dotiert mit einem 50%-Pensum. Auf Nachfrage erklärte die BKS, dass der bisherige Stelleninhaber die Stadtverwaltung verlassen hat und das Pensum aufgrund der gestiegenen Nachfrage erhöht werden soll. 30% der Kosten für diese Stelle trägt der Kanton, die restlichen 20% gehen zulasten der Stadt. Die GPK ist der Ansicht, dass der Stellenbedarf hinreichend begründet ist und empfiehlt, den Stellenstreichungen beziehungsweise Stellenschaffungen wie vom Gemeinderat beantragt zuzustimmen.

Suter Daniel, au nom du Groupe PRR: S'agissant de la création de postes, le Groupe PRR s'en tient d'ores et déjà à la règle en gestation dans le nouveau Règlement de la ville (RDCo 1.0-1), comme il l'a d'ailleurs déjà fait l'année passée dans ce même contexte. Les nouveaux postes sont de la compétence du Conseil municipal. Le Conseil de ville, quant à lui, fixe le cadre avec le budget. Cela étant, le projet d'arrêté proposé doit raisonnablement être accepté, car les postes en question sont compris dans le budget qui sera traité tout à l'heure.

Quelques remarques tout de même relatives au poste prévu à la Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement (DEE). Il s'inscrit dans le domaine de l'aménagement des routes pour lequel la Ville dépense déjà plus de 400'000 fr. en 2021, dans le cadre de l'organisation du projet «espace Biel/Bienne.Nidau». Le Groupe PRR estime que cela commence à faire beaucoup pour la seule question de la circulation routière. D'autre part, cette création de poste est soumise avec l'argument de la pression du temps. Il s'agit d'un scénario classique de la part du Conseil municipal. Or, vu la précarité des finances de la Ville, la priorisation des tâches est inévitable, quitte à devoir en reporter certaines. En négociant avec les instances fédérales et cantonales, des solutions adaptées aux possibilités de la Ville de Bienne devraient pouvoir être trouvées. Enfin, les générations de programmes d'infrastructures se suivent et se ressemblent. Voici donc une création de poste qui, par une gestion rigoureuse, aurait pu ou plutôt dû être évitée. Mais voilà, encore une fois, on s'en remet, pour ce sujet, au Conseil municipal.

Scherrer Jürg, Fraktion SVP/Die Eidgenossen: Die Fraktion SVP/Die Eidgenossen ist mit den beantragten Stellenstreichungen und Stellenschaffungen einverstanden, mit Ausnahme der Stellenschaffung für die Projektleitung Verkehr. Die vorgesehene Verkehrsplanung ist eine Luxuslösung. In der zurzeit prekären Finanzlage der Stadt Biel ist so etwas nicht angebracht. Die Stadt hat mittlerweile einen Schuldenberg von CHF 10 Mia. angehäuft. Jedes Jahr sind nur für die Zinsen CHF 20 Mio. fällig. Die verkehrlich flankierenden Massnahmen (vfM) sind notwendig, soviel ist mir als ehemaligem Gemeinderat klar. Es ist jedoch alles eine Frage des Masses. Die ganze Planung zu den vfM soll CHF 27 Mio. kosten, wovon der Bund knapp CHF 11 Mio. übernimmt. Wieviel der Kanton übernimmt, konnte ich nicht feststellen. Die Ausgaben sind sehr gut begründet, weil sich Bund und Kanton an den Kosten beteiligen. Angesichts der städtischen Finanzlage müssen sie jedoch gesenkt werden. Wenn die Stelle der Projektleitung einmal geschaffen ist, werden entsprechende Vorschläge und Pläne stetig vorangetrieben. Ich frage mich, ob die Stelle wieder aufgehoben wird, sobald die vfM gesamthaft umgesetzt sind? **Ich beantrage, über jede zu schaffende Stelle einzeln abzustimmen.** Die 100%-Stelle für die Projektleitung Verkehr wird die Fraktion SVP/Die Eidgenossen nicht unterstützen.

Tanner Anna, Fraktion SP/JUSO: Auch die Fraktion SP/JUSO hat den vorliegenden Bericht des Gemeinderats ausführlich diskutiert. Die beantragten definitiv zu schaffenden Stellen sind notwendig, wie der GPK-Sprecher bereits ausgeführt hat. Die Arbeitssicherheit ist wichtig - nicht nur, um Kosten zu sparen, sondern auch, um die Qualität der Arbeitsbedingungen für die Arbeitnehmenden zu verbessern. Das Thema Sport-Kultur-Studium gehört selbstverständlich zu Biel, damit kann sich die Stadt profilieren. Dazu gehört auch die Stelle in der Direktion Bau, Energie und Umwelt (BEU). Eine gut organisierte Verkehrslösung ist prioritär und steigert die Attraktivität der Stadt. Biel wird damit als Wohnort aufgewertet. Die 30%-Stelle für die Quartierarbeit zugunsten der Älteren ist wichtig. Die Fraktion SP/JUSO bedauert die Schliessung des Besuchstreffs. Wir lehnen den Antrag der Fraktion SVP/Die Eidgenossen ab und folgen dem Antrag des Gemeinderats.

Gurtner-Oesch Sandra, Fraktion GLP+: Die Fraktion GLP+ wird sich der Stimme enthalten. Der GPK-Sprecher hat bereits erwähnt, dass der Stadtrat über zu wenig genaue Detailkenntnisse verfügt. Wo in den Abteilungen wären allenfalls noch freie Kapazitäten vorhanden? Die Fraktion GLP+ begnügt sich damit, im Budget über die Personalkosten zu entscheiden. Die Stelle im Verkehrsmanagement herauszupicken und zu sagen, diese sei unnötig, ist, ohne den Kontext zu kennen, doch etwas hochgegriffen. Die Fraktion GLP+ hofft, dass der Stadtrat nach der Revision der Stadtordnung (SGR 1.0-1) nicht mehr über einzelne Stellen entscheiden muss, sondern die Personalkosten in der Budgetberatung regeln kann.

Rüber Stefan, Fraktion Grüne: Die Fraktion Grüne wird den Stellenschaffungen und -streichungen wie beantragt zustimmen. Ich gebe zu, dass es sehr schwierig ist zu interpretieren, was die einzelnen Entscheide bedeuten. Dass der Stadtrat in Einzelfällen dem Gemeinderat hineinredet, finde ich nicht sinnvoll.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Einige unter Ihnen haben richtigerweise festgestellt, dass die Doppelsteuerung des Parlaments über Budget und Stellenplan nicht ganz einfach ist. Die Diskussion zu diesem Punkt im Rahmen der Revision der Stadtordnung ist deshalb angebracht. Herr Scheuss hat gefragt, ob provisorische Stellen gestrichen wurden. Bereits besetzte provisorische Stellen wurden keine gestrichen. Die budgetierten provisorisch zu schaffenden Stellen wurden nach Ablehnung in der letzten Budgetdebatte gestrichen, bevor sie besetzt wurden. Nach Ablauf der Frist von zwei Jahren wurden keine provisorisch geschaffenen Stellen gestrichen.

Herren Suter und Scherrer, es gibt im Stadtrat zahlreiche erheblich erklärte Vorstösse zu den vfM. Mit dem Ostast bietet sich die Chance, mehr für den Langsamverkehr und den öffentlichen Verkehr (ÖV), aber auch mehr für die Lebensqualität in der Stadt zu tun. Solche Anliegen finden im Stadtrat meistens eine Mehrheit, kommen aber auch aus der Bevölkerung und der Gemeinderat ist der Meinung, dass sie notwendig sind.

Herr Scherrer, Sie fragten nach der Kostenbeteiligung der Stadt an den vfM nebst der Beteiligung von Bund und Kanton. Dieser beläuft sich auf ungefähr 40%; ich verzichte an dieser Stelle darauf, Ihnen die genaue Aufteilungsformel herunterzubeten. Tatsache ist aber, dass diesbezügliche Projekte oft mit Massnahmen im öffentlichen Raum verbunden werden können, die ohnehin getätigt werden müssen. Auf der Madretschstrasse sind zwischen Kreuzplatz und der Unterführung Madretsch-Mettstrasse nicht mehr sehr viele Autos unterwegs. Das Ziel der Verkehrsberuhigung wurde erreicht, aber besonders einladend sieht es nicht aus. Durch die Schaffung der

Stelle Projektleitung Verkehr kann dort die Situation für die Quartierbewohnenden verbessert werden.

Den Bezug, den Herr Suter zur übergeordneten Projektorganisation «espace Biel/Bienne.Nidau» herstellt, finde ich ein wenig künstlich. Bei der Projektorganisation geht es um die Planungsmassnahmen nach dem Verzicht auf den Westast. Die zu schaffende Stelle der Projektleitung Verkehr soll Massnahmen zur Ausführungsreife bringen, die zugunsten der Bieler Bevölkerung umgesetzt werden. Der Gemeinderat ist überzeugt, dass diese Stelle genauso notwendig ist wie die anderen. Herr Scherrer, Sie haben zum Glück vorhin eine falsche Zahl genannt. Die Schulden der Stadt Biel liegen unter einer Milliarde und nicht bei CHF 10 Mia.!

Strobel Salome, Stadtratspräsidentin: Zuerst wird über den Antrag der Fraktion SVP/Die Eidgenossen abgestimmt, anschliessend folgt die Schlussabstimmung.

Abstimmung

- über den Antrag der Fraktion SVP/Die Eidgenossen, über die zu schaffenden Stellen einzeln abzustimmen

Der Antrag wird abgelehnt.

Schlussabstimmung

Der Stadtrat von Biel **beschliesst** nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 18.08.2021, gestützt auf Art. 40, Abs. 1, Ziffer 1, Buchstabe j der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 1.0-1):

1. Unter Vorbehalt der Annahme des Voranschlages der Einwohnergemeinde Biel für das Jahr 2022 durch die Stimmberechtigten der Stadt Biel werden auf den 1. Januar 2022

1.00 Stellen in der Präsidialdirektion (Personelles)

0.80 Stellen in der Direktion Bildung, Kultur & Sport
(Schule & Sport, Quartierarbeit)

1.00 Stellen in der Direktion Bau, Energie und Umwelt (Infrastruktur)

definitiv geschaffen.

0.25 Stellen in der Direktion Soziales und Sicherheit
(Erwachsenen- und Kinderschutz)

definitiv gestrichen.

2. Der Gemeinderat wird mit der Ausführung dieser Beschlüsse beauftragt.

180. 20210028 Budget 2022

Strobel Salome, Stadtratspräsidentin: Wir beginnen mit der allgemeinen Debatte. Um ungefähr 20.00 Uhr werde ich die Verhandlungen für die Sitzungspause unterbrechen.

Allgemeine Debatte

Tanner Anna, GPK: Uns liegt ein Budget vor, welches die besorgniserregende Finanzlage der Stadt Biel offenlegt. Darin ist sich die GPK einig. Sie sieht auch den Zusammenhang zur aktuell schwierigen Situation. Wir leben in einer Zeit, in der die Covid-19-Krise immer noch spürbar ist, was zu Unsicherheiten in der Gesellschaft und in der Wirtschaft führt. Die Pandemie ist auch einer der Gründe, die das vorliegende Budget erklären. Im Bericht des Gemeinderats werden weitere und vielfältige Gründe aufgezählt. Risiken bestehen für den Wirtschaftsstandort Schweiz durch die von der OECD beschlossenen globalen Mindeststeuern für Unternehmen. Die Pandemie führte zu Konkursen und Entlassungen, was Mehrkosten im Sozialbereich zur Folge hatte, die uns noch längerfristig beschäftigen werden. Die Veränderung der Transferleistungen führte zu Mehrkosten im Lastenausgleich und damit zu Mehrausgaben für die Stadt. Zudem sind die Steuerausfälle bei den juristischen Personen stark spürbar.

Der Allgemeine Haushalt zeigt ein ausgeglichenes Ergebnis, beim Gesamthaushalt besteht gar ein buchhalterischer Ertragsüberschuss von CHF 0.26 Mio. Dieses Ergebnis kommt aber nur durch Entnahmen aus Spezialfinanzierungen zustande: Die Auflösung eines Teils der Neubewertungsreserve des ESB (Energie Service Biel/Bienne) von CHF 5.38 Mio. netto, die Berücksichtigung der Nettoauswirkung der Auflösung eines Teils der Neubewertungsreserve des Finanzvermögens auf das Ergebnis von CHF 10 Mio. sowie eine Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Buchgewinne aus Liegenschaften des Finanzvermögens» von CHF 15 Mio. Die GPK weist darauf hin, dass es sich dabei um buchhalterische Massnahmen handelt, die aber transparent und rechters sind.

Das Investitionsbudget 2022 sieht für den Allgemeinen Haushalt ein gleichbleibendes Investitionsvolumen von CHF 40.56 Mio. vor und dient der Sanierung, Modernisierung und dem Ausbau der städtischen Infrastruktur.

Zusammenfassend und mit Blick auf die Zukunft lässt sich festhalten, dass es mehrere Massnahmen und Veränderungen innerhalb und ausserhalb der Stadt auf verschiedenen Ebenen braucht. Kostenseitig ist eine strikte Budgetdisziplin notwendig, ertragsseitig bedarf es mehrerer Massnahmen. Die GPK will konkrete Massnahmen sehen, wie dieser Situation entgegengewirkt werden kann. Welche Möglichkeiten gibt es? Wie werden diese geplant und umgesetzt?

Bohnenblust Peter, Fraktion FDP: Die Fraktion FDP unterstützt den vorliegenden Budgetentwurf des Gemeinderats trotz des operativen Verlusts von CHF 30 Mio., einer Zunahme der Verschuldung von über CHF 30 Mio. und den schwindenden Reserven. Dafür gibt es drei Gründe:

1. Die Fraktion FDP ist überzeugt, dass eine systematische Leistungsüberprüfung angebracht ist. Der Gemeinderat ist willens, das strukturelle Defizit ernsthaft anzugehen. Die Fraktion FDP vertraut darauf, dass der Gemeinderat nicht auf Kosten der nächsten Generation leben will.
2. Es ist wichtig, dass in Krisenzeiten von einer Steuererhöhung abgesehen wird. Nur so bleibt das Steuersubstrat in der Stadt. Wichtig ist ebenfalls, dass die Stadtverwaltung ihre Leistungen und Ausgaben konstant hält.
3. Der Gemeinderat budgetiert vorsichtig, und das honoriert die Fraktion FDP.

Nach zugegeben langer Diskussion ist die Fraktion FDP bereit, das vorliegende Krisenbudget zu unterstützen. Es abzulehnen, wäre einfach. Und die Versuchung ist gross, finanziell nicht tragbare Ausgaben in das Budget aufzunehmen, um damit die Gunst der Wählenden zu gewinnen. Die Fraktion FDP verfolgt zusammen mit dem Gemeinderat in diesen schwierigen Zeiten den Mittelweg. Wir erachten die hohen Investitionen von CHF 40 Mio. als richtig. Sie müssen jedoch den richtigen Objekte (beispielsweise Schulhäuser) zugute kommen und die Mittel müssen sparsam investiert werden. Wir stellen fest, dass der Gemeinderat den Ernst der Lage erkannt und anlässlich der Präsentation von Budget und Finanzplan seine Absichten und das weitere Vorgehen definiert hat. Der Zeithorizont für die Planung von geeigneten Massnahmen beträgt sechs bis acht Jahre. Die vorangegangene Debatte zum dringlichen überparteilichen Postulat 20200224 «Das Budget 2021 soll mit Blick auf die mittelfristigen Finanzperspektiven diskutiert werden können» hat gezeigt, dass dem Gemeinderat vertraut werden kann.

Bei der künftigen Umsetzung erwartet die Fraktion FDP folgendes:

1. Für jede Ausgabe muss vorab geprüft werden, was sie der Bevölkerung und der Stadt Biel bringt.
2. Bei den Investitionen ist vermehrt darauf zu achten, dass Drittmittel eingefordert und Projekte auf Public-Private-Partnership (PPP) hin geprüft werden. Die Fraktion FDP hat anlässlich der erwähnten Präsentation festgestellt, dass die Beteiligung Dritter in letzter Zeit zurückgegangen ist.
3. Wichtig ist der mittelfristige Schuldenabbau. Bern und Köniz machen vor, was verantwortungsvolles Handeln heisst. Wir BielerInnen können das auch und wollen ebenfalls nachhaltig wirtschaften.

Das Parlament kann den Gemeinderat auf seinem eingeschlagenen Weg unterstützen und sich auf die vorliegenden Ausgaben beschränken. Jede zusätzliche Ausgabe vergrössert die Last und gefährdet Arbeitsplätze und Wohlstand; für die Fraktion FDP wäre dies der Moment, die Notbremse zu ziehen. Sollte die Stimmbevölkerung das Budget ablehnen, ist schliesslich niemandem gedient. Obwohl zusätzliche Einsparungen dank Notbudget möglich wären, würde schlussendlich am falschen Ort und insbesondere beim Personal gespart.

Ich habe eine Frage zum Disparitätenabbau. Im Budget 2022 werden dafür nur CHF 5,5 Mio. aufgeführt. Warum ist dieser Betrag so tief? In der Jahresrechnung 2020 hat die Stadt CHF 8,5 Mio. erhalten. Seit 2017 hat sich der Betrag ständig erhöht. Diese Gelder fliessen vom Kanton an die Gemeinden. Die Stadt Biel ist im Vergleich zu anderen Gemeinden mit schlechteren Kennzahlen ausgerüstet. Sollte der Betrag nicht weiter erhöht werden? Die Fraktion FDP sagt Ja zum Budget - vorausgesetzt, es werden keine weiteren Ausgaben getätigt und auch keine Gebührenerhöhungen oder weitere Entnahmen aus Spezialfinanzierungen, die zu einer höheren Verschuldung führen.

Koller Levin, Fraktion SP/JUSO: Bei der Jahresrechnung 2020 waren die ersten Auswirkungen der Covid-19-Krise auf die Bieler Finanzen feststellbar. Beim vorliegenden Budget 2022 ist sie nun mit voller Wucht spürbar. Eine Verschlechterung des Ergebnisses um CHF 15 Mio. aufgrund der Covid-19-Pandemie ist substantiell. Dank der Auflösung von Reserven präsentiert der Gemeinderat zwar ein ausgeglichenes Budget, das Defizit ist mit CHF 30 Mio. aber beträchtlich. Ich denke,

es ist allen klar, dass die Situation schwierig ist. Trotzdem hebe ich einige positive Punkte hervor, die für die Fraktion SP/JUSO entscheidend sind:

1. Bei den kulturellen und sozialen Institutionen ist kein Abbau vorgesehen. Für die Bieler Bevölkerung ist dies in der momentan schwierigen Zeit von enorm grosser Bedeutung. Mit der Covid-19-Krise sind leider wieder mehr BielerInnen auf die Leistungen von sozialen Institutionen angewiesen. Es wäre verantwortungslos, dort einen Abbau vorzunehmen. Die kulturellen Institutionen haben eine schwierige Zeit hinter sich und zudem haben wohl alle während des Lockdowns die kulturellen Anlässe vermisst. Wieder kulturelle Veranstaltungen besuchen zu können, ist für die Gesellschaft sehr wichtig.
2. Das Investitionsvolumen wird beibehalten. Der Investitionsstau darf nicht weiter anwachsen, sondern muss schrittweise abgebaut werden. Für die Entwicklung der Stadt Biel ist dies von grosser Bedeutung.

Der Verzicht auf Abbau und der Erhalt des Investitionsvolumens sind die Hauptgründe für die Zustimmung der Fraktion SP/JUSO zum vorliegenden Budget. Abgesehen von diesen positiven Punkten findet die Fraktion SP/JUSO das Budget aber alles andere als toll. Die Stadtverwaltung ist systematisch unterbesetzt und die Mitarbeitenden überlastet. Projekte verzögern sich. Die Stadtverwaltung bräuchte in verschiedenen Bereichen dringend mehr Personal. Im Budgetentwurf vom letzten Jahr wären einige Stellen geschaffen worden. Diese Vorhaben konnten allerdings aufgrund der angenommenen Kürzungsanträge von bürgerlicher Seite letztes Jahr nicht realisiert werden. Mit dem heute vorliegenden Budget wird der Personalmangel nicht entschärft, da praktisch keine Stellen geschaffen werden sollen. Das ist schlecht, aber verständlich. Die schlechte finanzielle Lage belässt nur wenig Spielraum für zusätzliche Stellen. Aus diesem Grund verzichtet die Fraktion SP/JUSO auf einen Antrag zur Schaffung von zusätzlichen Stellen. Sie wird einzig beantragen, die drei bereits vorhandenen Stellen bei den Einwohnerdiensten weiterzuführen, die ansonsten abgeschafft würden. Da diese aber vollständig gebührenfinanziert sind, stellt dies für das Budget keine Verschlechterung dar. Frau Tanner wird später mehr dazu sagen.

Das Defizit ist ein weiterer Punkt, über den sich auch die Fraktion SP/JUSO Sorgen macht, und zwar nicht, weil die Stadt zu viele Schulden hat. Die Stadtkasse verfügt über mehr Vermögen als Schulden; insofern ist eine weitere Verschuldung nicht per se problematisch. Der Haushalt der Stadt funktioniert anders als ein privater. In einer Volkswirtschaft sollte sich der Staat verschulden, wenn es die Privatwirtschaft in einer Krise nicht mehr tut. Das aktuelle Problem liegt nicht in der Verschuldung, sondern in der raschen Auflösung der Reserven. Der zukünftige Spielraum wird damit stark eingeschränkt, weil das kantonale Korsett immer enger wird. Die Stadt ist an die Vorgaben des Kantons gebunden. Wenn noch ein paar Jahre so weitergemacht wird, übernimmt der Kanton die Budgethoheit. Der bürgerliche Regierungsrat wird den Rotstift ansetzen und städtischen Landbesitz und städtische Unternehmen verkaufen. Dieses absehbare Szenario gilt es abzuwenden. Was ist zu tun? Es sollte allen klar sein, dass die Stadt ein Einnahmenproblem hat. Hier gilt es deshalb jetzt anzusetzen. Eine Mehrheit im Stadtrat hat Verantwortung übernommen und die Bevölkerung in einem offenen Brief dazu aufgerufen, die 99-Prozent-Initiative «Löhne entlasten, Kapital gerecht besteuern» anzunehmen. Die Mehreinnahmen, die durch die Annahme der Volksinitiative generiert worden wären, wären für Biel von grosser Bedeutung gewesen. Die Bieler Bevölkerung sah dies auch so und sprach sich mit einer Mehrheit von über 56% für die Initiative aus. Leider wurde die Initiative auf nationaler Ebene abgelehnt. Aufgrund der finanziellen Lage bleibt somit nicht viel anderes übrig, als die

Erhöhung des Steuersatzes zu beschliessen. Die Fraktion SP/JUSO sieht allerdings ein, dass eine Erhöhung der Steueranlage in der aktuellen Krisensituation nicht im Sinne der arbeitenden Bevölkerung ist. Im Rahmen der nächsten Budgetdebatte muss jedoch zwingend darüber diskutiert werden. Es wird wohl kein Weg daran vorbeiführen, die Steueranlage im Budget 2023 um mindestens zwei Steuerzehntel zu erhöhen. Diese Steuererhöhung würde dann in eine Situation der wirtschaftlichen Erholung fallen, was die grössere Belastung deutlich abfedert. Zudem müssten die Steuern für juristische Personen stärker erhöht werden als für die natürlichen Personen. Die Stadt Biel sollte den vom Kanton gegebenen Spielraum voll und ganz ausnützen und den Steuersatz für juristische Personen 20% über jenem für natürliche Personen ansetzen. Die Annahme der 99-Prozent-Initiative in Biel ist ein klares Verdikt dafür, dass die Mehrheit der Bieler Bevölkerung hinter einem solchen Schritt stehen würde.

Neben dieser kurzfristigen Massnahme zur Erhöhung der Einnahmen braucht es weitere Massnahmen, um die finanzielle Lage der Stadt mittelfristig zu verbessern. Es braucht den Einstieg in den städtischen Wohnungsbau und möglicherweise Investitionen in städtische Gewerbeflächen. Damit könnte in einigen Jahren von den Einnahmen profitiert werden. Die dafür notwendigen Infrastrukturen in der Stadtverwaltung sind so rasch als möglich zu schaffen und dem Stadtrat vorzulegen. Die Finanzdirektorin sieht das genauso und hat sich in den Medien entsprechend geäussert. Sie möchte den städtischen Wohnungsbau vorantreiben, was sehr erfreulich und im Interesse der Stadt Biel ist. Damit Gemeinderätin Steidle die notwendige Unterstützung aus dem Parlament erhält, wird die Fraktion SP/JUSO einen überparteilichen Vorstoss einreichen, der ein Massnahmenpaket zur Erhöhung der Einnahmen fordert. Eine der darin enthaltenen zentralen Massnahmen ist die Förderung des städtischen Wohnbaus. Die Fraktion SP/JUSO erwartet von der Finanzdirektorin, dass die Frage der Einnahmenerhöhung nun zügig vorwärts geht. Der Vorstoss beinhaltet auch weitere Vorschläge zur Einnahmenerhöhung der Stadt; diese gehen von Verhandlungen mit Kanton und Bund bis zum Kauf von Land und Immobilien.

Die Fraktion SP/JUSO wird dem vorgelegten Budget zustimmen und Anträge auf Kürzungen ablehnen. Im nächsten Budget muss der Gemeinderat jedoch zwingend Massnahmen zur Erhöhung der Einnahmen vorschlagen.

Bord Pascal, au nom du Groupe PRR: Un grand merci au Conseil municipal et à l'Administration pour ce gros travail de préparation. La situation est mauvaise, mais le budget en l'état est acceptable. La crise conjoncturelle liée au Covid-19 nous touche pleinement en plus du déficit structurel que le Conseil de ville demande, depuis plusieurs années, au Conseil municipal de corriger par des mesures à moyen terme toujours attendues. La proposition de refuser une augmentation d'impôts pour éviter de peser davantage sur les contribuables est à saluer. Les mesures de limitation de l'augmentation des dépenses mises en place lors du budget 2021 ont été conservées dans le budget actuel. C'est aussi à saluer. Le Conseil municipal semble raisonnable en renonçant à une augmentation massive des dépenses. Il a, semble-t-il, compris, merci! Le problème de ce budget est la baisse des entrées fiscales due à la crise sanitaire. Il faudra utiliser les maigres réserves de la Ville. Cela fait mal de devoir s'endetter pour réaliser l'exploitation ordinaire, car l'endettement devrait être réservé à l'investissement. La perte opérationnelle de 31 mio. fr. (sans tenir compte des comptes 38 et 48, ce qui s'appelle une «cosmétique comptable») ne peut être satisfaisante. Le Conseil municipal a promis de prendre des mesures à moyen et long terme. De ce fait,

le Groupe PRR acceptera ce budget, sans grand enthousiasme. L'acceptation est liée à la condition que le budget ne soit pas péjoré par une augmentation d'impôts décidée ce soir.

Rüber Stefan, Fraktion Grüne: Die vorliegenden Dokumente sind komplett. Beim Eintauchen in die Materie stellten sich der Fraktion Grüne jedoch weitere Fragen. Ich danke dem Gemeinderat und den Mitarbeitenden der Stadtverwaltung für deren Beantwortung. Wie vorhin bereits erwähnt, spiegelt das Budget 2022 nicht die Realität. Es ist zwar korrekt und transparent dargestellt, aber es wurden Reserven von CHF 30 Mio. aufgelöst. Diese Millionen fehlen auf der Einnahmenseite, um die Leistungen zu erbringen, die für das Jahr 2022 geplant waren. Und das stimmt so nicht einmal, denn eigentlich waren mehr geplant. Aufgrund der angespannten Finanzlage hat der Gemeinderat nämlich beschlossen, trotz angemeldetem Bedarf seitens der Verwaltung keine zusätzlichen Stellen zu schaffen (Seite 13 des gemeinderätlichen Berichts zum Budget). Es ist im Prinzip nachvollziehbar, dass der Gemeinderat jetzt keine neuen wiederkehrenden Kosten schaffen möchte, obwohl es schmerzt. Die Fraktion Grüne wird aber bei der Diskussion zu den einzelnen Direktionen einen Stellenaufstockungsantrag einreichen und begründen, wie trotzdem erfolgsneutral eine für unsere Fraktion wichtige Stelle geschaffen werden könnte.

Die Fraktion Grüne wird dem Budget zustimmen, obwohl auch sie nicht restlos damit zufrieden ist. Es fehlen CHF 30 Mio. Wie kommt es zu diesem Ungleichgewicht? Ursächlich ist nicht nur die Covid-19-Krise, denn diese wird - so hoffe ich - die Situation nur kurzfristig belasten. Aus dem Finanzplan geht hervor, dass die Mittel auch in den kommenden Jahren fehlen werden und das Problem also tiefer liegt. Der Gemeinderat nennt einige Faktoren, die Biel Kosten verursachen. Einerseits sind dies der grosse Anteil von PendlerInnen und die wirtschaftlichen Schwankungen, die gerade auch die grosse Bieler Exportindustrie stark treffen. Andererseits aber auch die Tatsache, dass in Biel überdurchschnittlich viele Menschen mit geringem Einkommen leben. Es liegt jedoch nicht nur an den wirtschaftlichen Strukturen der Stadt. Auch die Auswirkungen des Bundesgesetzes über die Steuerreform und die AHV-Finanzierung (STAF; AS 2019 2395) und die Revision des kantonalen Steuergesetzes (BSG 661.11) im Jahr 2021 werden die Einnahmen des städtischen Haushalts längerfristig belasten. Der Kanton Bern gerät ebenfalls unter Druck. Er hat höhere Steuersätze als die umliegenden Kantone und möchte diese angleichen. Neuerliche Steuerreformen auf Bundesebene stehen auch schon zur Diskussion. Der Druck auf die Gemeinden dürfte damit eher noch weiter zunehmen. Angesichts dieser wirtschaftlichen und politischen Lage steht der Gemeinderat vor einer schwierigen Aufgabe. Die Stadt muss ihre Finanzen ins Lot bringen. Früher oder später schreitet sonst der Kanton ein und ich vermute, dass wir das alle nicht wollen.

Für die Fraktion Grüne ist klar, dass das grundsätzliche Problem auf der Einnahmenseite zu finden ist. Die meisten grossen Ausgaben können nicht eingespart werden, weil sie gesetzlich vorgeschrieben sind. Mögliche Einsparungen würden zu einer Qualitätseinbusse des Wohnstandorts in Biel führen. Mittelfristig würden wir uns damit ins eigene Fleisch schneiden. Es muss also etwas auf der Einnahmenseite geschehen, wie die Finanzdirektorin kürzlich in den Medien durchblicken liess. Die unbeliebte und schmerzhafteste Steuererhöhung ist früher oder später unumgänglich. Es ist sehr gut nachvollziehbar, dass zum heutigen Zeitpunkt davon abgesehen wird. Die letzten Monate waren für alle anstrengend. Für diejenigen, die wirtschaftliche Einbussen hinnehmen mussten, wäre eine Steuererhöhung gar nicht oder nur sehr

schwer verkraftbar. Umso wichtiger sind andere Massnahmen zur Erhöhung der Einnahmen. Der Gemeinderat will attraktiven Wohnraum zur Verfügung stellen, damit PendlerInnen zu EinwohnerInnen werden. Solche Massnahmen wirken sich jedoch erst mittel- bis langfristig aus. Es braucht Lobbyarbeit bei Bund und Kanton. Der Fraktion Grüne ist wichtig, dass die Massnahmen im Stadtrat frühzeitig und nicht erst im Rahmen der Budgetdebatte diskutiert werden. Es muss rasch vorwärts gemacht und der notwendige politische Rückhalt geschaffen werden. Ansonsten riskieren wir starken Widerstand und vielleicht die Ablehnung des Budgets an der Urne.

Die Fraktion Grüne begrüsst, dass der Gemeinderat das Investitionsvolumen hoch hält. Eine Vernachlässigung der Infrastruktur dürfte sich mittel- bis längerfristig negativ auf die Attraktivität der Stadt auswirken. Das aktuelle Zinsniveau lässt Investitionen zu, wobei ich mir persönlich einen positiven Selbstfinanzierungsgrad wünsche. Die Fraktion Grüne wird das vorliegende Budget annehmen. Ziel ist es, die Erfolgsrechnung nicht noch zusätzlich zu verschlechtern. Anträge für einen Leistungsabbau wird die Fraktion Grüne ablehnen.

Moeschler Marie, au nom du Groupe PSR: Après analyse du budget 2022 de la Ville de Bienne, le Groupe PSR a décidé de l'approuver. La Ville de Bienne est en déficit, c'est un fait. D'une part, la crise du Covid-19 a détérioré le bilan 2021, peu reluisant. D'autre part, les tâches cantonales déléguées aux communes, qui augmentent les charges d'exploitation de la Ville sans pour autant lui laisser une marge de manoeuvre, sont en augmentation. Cela complique aussi la situation des comptes de la Ville. Toutefois, on constate que la Ville de Bienne n'est pas en danger imminent: elle est propriétaire d'un parc immobilier qui force le respect auprès des banques lorsqu'elle a besoin d'emprunter. Dans ces conditions, le Groupe PSR est d'avis qu'il faut continuer à investir car l'investissement aide à sortir d'une période de crise et l'endettement pour ce faire est nécessaire. Cela n'est pas dramatique, en l'état actuel, puisque les intérêts sont carrément négatifs pour le moment. De plus, les investissements sont sains et nécessaires en période de crise. Or, on peut constater à la lecture du budget, que la Ville de Bienne a une quotité d'investissement très, voire trop faible. Le Groupe PSR souhaite augmenter les offres pour l'attractivité de la Ville et augmenter cette quotité d'investissements pour passer du rouge au vert. Mais attention, de quels investissements parlons-nous? Car, même s'ils sont indispensables, tous ne sont pas prioritaires en période de crise. Il faut penser aux investissements en fonction des besoins de la population ou de la plus-value apportée à la population, et non pas répondre aux envies des départements.

En revanche, le Groupe PSR s'oppose à une hausse des impôts, pour le moment. Trop de personnes dans la population biennoise ont souffert et souffrent encore financièrement de la crise sanitaire. Certes, l'État a donné son aide, mais il ne faut pas oublier qu'une bonne partie de la dette de cette crise est payée par la population. Qu'une famille doive se nourrir avec 20% de salaire en moins n'est pas à négliger. D'ailleurs, de nombreux contribuables rencontrent des difficultés à payer leurs impôts. Le chômage a massivement augmenté, avant de diminuer un peu après le premier trimestre 2021. Le Groupe PSR se demande si, au lieu de couper le budget là où les charges sont indispensables, la Ville ne devrait pas faire fructifier son patrimoine immobilier. Ne serait-ce pas là une source de recettes? Si les liquidités de la Ville augmentent grâce à ce type de recettes, l'augmentation des impôts ne deviendrait que secondaire. Le Groupe PSR soutient pleinement une telle solution et espère que le Conseil municipal réfléchisse sérieusement à une telle gestion du patrimoine

immobilier de la Ville. En tout cas, l'avis de Madame Steidle, paru dans les médias dernièrement, démontre que l'on peut aussi réfléchir autrement à droite comme à gauche pour éviter de creuser le déficit sans toucher, pour le moment, aux impôts des personnes physiques et morales.

Zumstein Joël, Fraktion SVP/Die Eidgenossen: Ich bringe nun eine andere Sichtweise ein. An der letztjährigen Budgetdebatte stand ich bereits hier am Rednerpult und sagte, dass die Stadt Biel ihre Finanzen nicht im Griff hat. Und heute? Die Situation hat sich nicht verbessert. Im Gegenteil, sie hat sich nochmals verschlechtert, und zwar nicht nur wegen Covid-19, äusseren Einflüssen und sonstigen Ausreden. Budget, Finanzplanung oder Jahresrechnung der Stadt Biel hinterlassen den Eindruck, dass keine Strategie dahinter steht. Stets wird Geld ausgegeben, Verpflichtungskredite werden gesprochen und Subventionen aufgrund von entsprechend abgeschlossenen Verträgen bezahlt. Wir Stadtratsmitglieder tragen dabei eine Mitschuld. Das Parlament stellt sich nicht restriktiv genug gegen die Ausgabenpolitik des Gemeinderats. Die Fraktion SVP/Die Eidgenossen wird in Zukunft die Ausgabenpläne des Gemeinderats genauer unter die Lupe nehmen, hinterfragen und gegebenenfalls ablehnen. Die Folgen der ausufernden Ausgabenpolitik sind die kontinuierlichen Verluste im allgemeinen Haushalt. Vergleichen wir doch den städtischen Haushalt mit einem Unternehmen aus der Privatwirtschaft, beispielsweise einem Hersteller von Bleistiften. Die Produktionskosten inklusive Personal, Lager, Marketing und Vertrieb belaufen sich auf CHF 10 Mio. Der Verkauf der Bleistifte bringt CHF 8 Mio. ein. Dies hat zur Folge, dass das Eigenkapital der Firma jährlich um CHF 2 Mio. abnimmt, bis am Schluss nichts mehr übrigbleibt. Die Firma geht in Konkurs und die Angestellten werden entlassen. In der Stadt Biel passiert fast dasselbe. Das Eigenkapital nimmt von Jahr zu Jahr kontinuierlich ab. Glücklicherweise droht der Stadt kein Konkurs, sondern lediglich eine Haushaltssanierung. Die Investitionen in eine lebenswerte Stadt können nicht durch eigene Mittel, sondern nur durch laufend aufgenommenes Fremdkapital finanziert werden. Die Fraktion SVP/Die Eidgenossen hat bereits vor ein paar Jahren einen Vorstoss mit der Forderung nach einer Schuldenbremse eingereicht (überparteiliche Motion 20160111 «HRM2-konforme Schuldenbremse für die Stadt Biel»). Deren Ziel ist es, das Problem in den Griff zu bekommen. Dem Stadtrat wurden bis jetzt keine konkreten Vorschläge zur Umsetzung der Forderungen aus dem Vorstoss vorgelegt. Ich frage die zuständige Gemeinderätin Steidle, wie der Stand dazu heute ist.

Im Bericht steht unter Finanzkennzahlen (S. 54), dass der Selbstfinanzierungsgrad um 25% abgenommen hat. Diese Kennzahl ist, isoliert betrachtet, eine Katastrophe. Auch verglichen mit dem Mittelwert der vergangenen Jahre ist sie immer noch unterirdisch und die Tendenz zeigt weiterhin bergab. Der Gemeinderat verweist auf die schwierige Situation und äusseren Einflüsse. Die Begründung ist nachvollziehbar und real. Wir befinden uns seit Anfang 2020 in einer Pandemiesituation. Die finanzielle Schieflage der Stadt reicht jedoch viel weiter zurück. Die Ursachen sind im eigenen Haus zu suchen und zu lösen. Die Fraktion SVP/Die Eidgenossen erachtet Sparmassnahmen auf der Ausgabenseite als dringend. Ausgaben einzusparen heisst nicht zwingend, dass nicht mehr alle Leistungen in gleich hoher Qualität erbracht werden können. Im Finanzplan sind die Auswirkungen von Kosteneinsparungen in einer Grafik dargestellt. Grosses Einsparpotential besteht bei den Prozessen und Strukturen der Stadtverwaltung. Wie kann der heutige Leistungskatalog in Zukunft einfacher und kostengünstiger angeboten werden? Aufgaben können vereinfacht werden, was das Personal von unnötig komplizierten Prozessen entlastet. Mit der frei gewordenen

Kapazität kann die Qualität beispielsweise mittels geeigneter IT-Infrastruktur verbessert werden. Die Fraktion SVP/Die Eidgenossen kann dem vorliegenden Budget nicht zustimmen.

Briechle Dennis, Fraktion GLP+: Angesichts der ausserordentlichen globalen Umstände ist das unerfreulich schlechte Ergebnis nachvollziehbar. Es darf aber nicht einfach nur der Krise zugeschrieben werden. Die Steuererträge der Stadt Biel beliefen sich in den Vorjahren auf rund CHF 144 Mio. Im vorliegenden Budget sind sie mit CHF 134 Mio. beziffert. Der krisenbedingte Rückgang beträgt also CHF 10 Mio. Demgegenüber steht aber ein operatives Defizit von CHF 31 Mio. Die Covid-19-Krise macht also maximal die Hälfte des Problems aus.

Nebst dem Unerfreulichen hält das Budget aber auch einige Überraschungen bereit, und darauf lege ich nun den Fokus. Der Gemeinderat schlägt ohne genauere Ausführung vor, die Sonderrechnung Parkplatzwesen aufzulösen. Die Stadt Biel hat das Parkplatzwesen bisher als Sonderrechnung ausserhalb des allgemeinen Haushalts geführt. Offenbar besteht dazu keine gesetzliche Notwendigkeit, denn sonst könnte der Gemeinderat die Sonderrechnung nicht einfach auflösen. Wieso wurde das bisher so gehandhabt? Und wieso soll nun die Sonderrechnung aufgelöst und das Parkplatzwesen neu in den städtischen Haushalt überführt werden? Über die Gründe dazu steht im Bericht des Gemeinderats kein Wort. Die Sonderrechnung Parkplatzwesen generierte in der Vergangenheit einen Gewinn von knapp CHF 1 Mio. Budgetiert wird jetzt deutlich mehr als eine Million, was zu einer Verbesserung des Haushalts beiträgt.

Ein weiterer Punkt ist der Wegfall der Substanzdividende des Energie Service Biel/Bienne (ESB). In der Vergangenheit hat der ESB mehrmals eine solche Dividende an die Stadt ausgeschüttet und dazu beigetragen, Defizite zu kaschieren. Der Wegfall der Substanzdividende ist ordnungspolitisch richtig. Der ESB ist gebührenfinanziert und sollte damit seine Leistungen abdecken und nicht noch zusätzlich die Stadtkasse subventionieren, zumal Gebühren im Gegensatz zu Steuern aus sozialpolitischer Sicht bedenklich sind. Der ESB wird künftig vermehrt im Markt agieren müssen und braucht die erwirtschafteten Mittel selbst, um konkurrenzfähig zu bleiben.

Für Überraschung im vorliegenden Budget sorgen auch die Transferzahlungen zwischen dem Kanton Bern und der Stadt Biel. Diese Zahlungen können die städtischen Behörden nur minim oder gar nicht beeinflussen. Teilweise wachsen die Transferleistungen der Stadt ausserordentlich stark an und liegen weit über der Teuerung und der Bevölkerungsentwicklung. In nur fünf Jahren sind die von der Stadt zu leistenden Transferzahlungen im Bereich des öffentlichen Verkehrs um 25%, im Bereich der Sozialhilfe um 19%, bei den LehrerInnenlöhnen um 16% und bei den Ergänzungsleistungen um 15% angestiegen. Ein solch überdurchschnittliches Wachstum innerhalb von fünf Jahren weist auf ein systemisches Problem hin und wirft die Frage auf, inwieweit dieses System zukunftsfähig ist.

Der Stadtrat ist mit dem vorliegenden Budget nicht glücklich und generell unzufrieden mit der städtischen Finanzpolitik. Dass die Kennzahlen nicht überall «auf Rot» stehen, liegt einzig am historisch tiefen Zinsniveau. Langfristig kann uns dies gewaltig um die Ohren fliegen. Die Förderung von städtischem Wohnungsbau würde dieses Risiko nochmals verstärken. Die Fraktion GLP+ hat das vorliegende Budget sehr kritisch diskutiert. Sie versteht jedoch, dass es in der aktuellen globalen Krisensituation nicht

der Zeitpunkt ist, massive Korrekturen auf der Einnahmen- oder Ausgabenseite vorzunehmen. Massive Korrekturen werden jedoch in den nächsten Jahren zweifellos notwendig sein. Die Fraktion GLP+ ist nicht in der Exekutive vertreten und hat die Finanzpolitik nicht zu verantworten; es bereitet ihr aber seit einigen Jahren Mühe, die städtische Finanzpolitik mitzutragen.

Strobel Salome, Stadtratspräsidentin: An dieser Stelle unterbreche ich die Sitzung. Nach der Pause wird die Debatte mit den Einzelsprechenden fortgesetzt.

Sitzungsunterbruch: 20.00 Uhr - 21.15 Uhr

Cadetg Leonhard, FDP: Der Sprecher der Fraktion SP/JUSO hat Steuererhöhungen insbesondere für Unternehmen gefordert. Er sagte, dass die Mehrheit der Bieler Bevölkerung dieses Vorhaben unterstützen würde, was ich jedoch bezweifle. Es ist durchaus vorstellbar, dass es eine Mehrheit attraktiv findet, Steuern zu erhöhen und mehr Verwaltungsstellen zu schaffen. Beginnt diese Mehrheit aber nachzudenken, wird ihr klar, dass am Schluss alle weniger haben. Am Schluss ist die Sozialhilfe nicht mehr auf dem heutigen Niveau, die Kitas sind nicht mehr erschwinglich und die Kulturinstitutionen werden nicht mehr unterstützt. Warum? Mit einer aufgeblähten Stadtverwaltung wird das Gewerbe nicht angezogen. Jede Stelle der Verwaltung wird mit Geld bezahlt, das ausserhalb der Verwaltung verdient wird. Wird der Bevölkerung Geld weggenommen, bleibt ihr weniger. Sie ist weniger motiviert, unternehmerische Risiken einzugehen, wenn sie den Verlust selber tragen und den Gewinn an die Verwaltung abliefern muss. Es wird weniger Arbeitsstellen geben und damit weniger steuerbares Einkommen. Was der Sprecher der Fraktion SP/JUSO dargelegt hat, ist der Weg in den real existierenden Sozialismus (*Unruhe im Saal*), ins wirtschaftliche Elend, in die Mut- und Freudlosigkeit und in die vollständige Abhängigkeit von der Verwaltung. Das zeigen die Geschichte und aktuelle reale Beispiele. Wir sind in der Schweiz erfolgreich, weil UnternehmerInnen Mut beweisen und einen Anreiz haben, ihre Früchte ernten zu können. Dies ermöglicht die Finanzierung des Staates und der Stadt Biel. Es gehört zu den Aufgaben der Stadtbehörden, eine schlanke und effiziente Verwaltung sicherzustellen. Die Fraktion FDP wird deshalb einen Vorstoss zur Leistungsüberprüfung einreichen. Die Stadt Biel hat ein Finanzierungsproblem. Dieses besteht darin, dass höhere Steuersätze letztlich zu tieferen Einnahmen führen. Köniz und Bern gehen offensichtlich ihre Hausaufgaben an. Der Disparitätenabbau zeigt deutlich, dass es der Stadt Biel nicht besser geht, nur allen anderen schlechter. Die Stadt Biel wird nicht auf grosses Verständnis stossen, wenn sie ihre Aufgaben nicht überprüft und ihre Ausgaben nicht im Zaum hält. Es ist richtig, den aktuellen Steuersatz zu belassen. Alles andere ist riskant und gefährdet unseren Wohlstand und das wird auch im nächsten Jahr so bleiben...

Wiederkehr Martin, SP: Herr Cadetg, Ihre Voten erinnern mich an den Sonnenkönig Louis XIV. Er sagte stets, dass er ganz für das Volk da sei, solange die Kriegsdienste geleistet und die Steuern bezahlt würden. Demokratie herrschte damals nicht. Wo sind wir heute? Die demokratische Mitbestimmung soll von der Macht des Geldes abgelöst werden. Forderungen, wonach alles für die Grossunternehmen und das Gewerbe getan werden soll und nur diejenigen, die Geld haben, bestimmen sollen, bringen uns zurück zu einer absoluten Herrschaft. Herr Cadetg, Ihre Äusserungen höre ich im Stadtrat seit 25 Jahren und ich mag sie nicht mehr hören. Der ehemalige Stadtpräsident Hans Stöckli hat viel unternommen, um die Stadtverwaltung zu verkleinern und neu zu strukturieren. Die Aktiengewinne der Unternehmen und das Kapital dahinter haben in

den letzten Jahren weltweit stetig zugenommen. Die Firmen benötigen heute eine teure Informatik-Infrastruktur - dafür werden Leute, die arbeiten, entlassen. In der Schweiz wurden die Vermögenden steuerlich entlastet. Diese Entwicklung hat zur Folge, dass die arbeitende Bevölkerung immer mehr Steuern zahlt. (*Applaus*)

Tenennbaum Ruth, Passerelle: In den letzten Jahren hat der Stadtrat die Budgets jeweils genehmigt, weil es nie der richtige Zeitpunkt für Anpassungen war. Spätestens mit dem vorliegenden Voranschlag muss aber allen klar geworden sein, dass es dringend nachhaltige Massnahmen braucht. Umso mehr sind die Mitglieder von Passerelle erstaunt darüber, dass nicht eine moderate Steuererhöhung für das nächste Jahr vorgesehen wird. Bereits ein halbes Steuerzehntel würde das Defizit um rund 10% senken - oder sogar um 20%, wenn die pandemiebedingten Ausfälle von CHF 15 Mio. nicht dazugerechnet werden. Dies wäre gegenüber der Bevölkerung ein Zeichen für einen starken Service public und den Erhalt von sozialen, kulturellen und sportlichen Angeboten und Dienstleistungen. Für die Lebensqualität und die Attraktivität der Stadt sind diese Einrichtungen eminent wichtig. Die Bevölkerung will diese Dienstleistungen, sie haben aber ihren Preis. Ich bin überzeugt, dass die Bereitschaft vorhanden ist, für diese Dienstleistungen einen bescheidenen zusätzlichen Steuerbeitrag zu leisten. Die Mitglieder von Passerelle verzichten auf einen Rückweisungsantrag. Wir wollen dem städtischen Personal keine budgetlosen Zustand zumuten. Notwendig sind Planungssicherheit und Handlungsfähigkeit, darüber sind wir uns alle einig. Für das nächste Budget wird jedoch erwartet, dass der Gemeinderat nicht mutlos bleibt, sondern seine Verantwortung für eine Erhöhung der Einnahmen wahrnimmt. Steuererhöhungen sind nicht beliebt, das wissen wir alle. Es geht aber nicht um die politische Beliebtheit von Behördenmitgliedern und Parteien, sondern um einen nachhaltigen städtischen Finanzhaushalt. Dieser leidet unter einem strukturellen Defizit, was ebenfalls hinlänglich bekannt ist. Es ist sicher sinnvoll, nach allfälligen Effizienzverbesserungen zu suchen und diese umzusetzen, auch wenn dabei die kleinen Königreiche der einzelnen Direktionen Macht abgeben müssen. Die Stadtverwaltung hat allen BielerInnen zu dienen und zwar effektiv und effizient. Das Verbesserungspotential in Prozessen und Abläufen ist zu nutzen. Ein Leistungsabbau jedoch darf nicht sein. Dagegen werden sich die Mitglieder von Passerelle wehren und alle Anträge, welche einen Leistungsabbau fordern, ablehnen. Ich bin mit dem vorliegenden Budget nicht glücklich, werde diesem aber wahrscheinlich zustimmen.

Gurtner-Oesch Sandra, GLP: Wir sind wieder da, wo wir jedes Jahr stehen. Einerseits muss das Augenmerk auf die Ausgaben gerichtet werden, andererseits sind die Einnahmen zu erhöhen. Seit ich im Bieler Parlament bin, ist die Stadtverwaltung auf der Suche nach mehr Mitteln. Das ist nicht neu und auch nicht nur pandemiebedingt. Eine Steuererhöhung ist unumgänglich. Solange der Sack aber unten links rinnt, kann oben noch soviel Geld hineingesteckt werden, es läuft unten immer wieder heraus. Die Ausgaben sind zu beschränken. Die Stadtverwaltung nimmt Aufgaben wahr, die eigentlich Kantonsaufgaben wären. Jede Aufgabe muss kritisch betrachtet werden. Beides, sowohl die Einnahmen als auch die Ausgaben, müssen überprüft werden. Ich erwarte heute Abend, dass Sie einander zuhören. Nur gemeinsam können die Bieler Finanzen in Ordnung gebracht werden. Die unangebrachten Zwischenrufe und der Applaus heute Abend stören mich fürchterlich.

Wächter Olivier, UDC: Je vous ai toutes et tous écouté-e-s avec attention. C'est formidable de constater que le 85% des personnes que j'ai entendues est contre le budget ou trouve des points négatifs, mais que tout le monde est prêt à l'accepter. Je

m'excuse de me répéter encore une fois, mais l'UDC a une ligne de conduite qu'elle suit de manière conséquente. C'est pour cette raison qu'elle rejettera le budget, quitte à en faire un nouveau plus tard. Je ne comprends pas qu'une partie des parlementaires ne rejette pas le budget s'ils ou elles ne sont pas d'accord avec! C'est une perte de temps de parler longuement et négativement de ce budget pour finir par l'accepter.

Steidle Silvia, directrice des finances: Je vous remercie pour votre lecture du budget 2022 ainsi que pour vos commentaires, vos propositions et vos questions. Pour résumer, la situation financière de la Ville est mauvaise, et je pense que tout le monde est d'accord sur la question. Je tiens à préciser que c'est également le cas pour la plupart des villes suisses, en raison de la pandémie qui se poursuit. Selon une enquête réalisée par l'Union des villes suisses, la quasi-totalité des villes suisses essuie des baisses de rentrées fiscales importantes. Le 80% des villes interrogées annonce une hausse de l'aide sociale. On constate aussi que près de la moitié des villes suisses signale qu'elles ne ressentent pas encore les bénéfices de la dernière réforme fiscale promise par la Confédération. Plus inquiétant encore, l'endettement des villes augmente et continuera à augmenter jusqu'en 2024, alors que le degré d'auto-financement baisse. Voici deux ans, la plupart des villes suisses comptait avec des auto-financements de plus de 80%. Aujourd'hui, le degré d'auto-financement atteint moins de 50% pour la majorité d'entre elles. Cela veut-il dire qu'il ne faut rien faire? Non, comme je l'ai dit, il faut agir auprès de la Confédération et des cantons. Toutefois, agir et espérer ne va pas suffire. Comme le budget 2021, le budget 2022 est équilibré grâce aux réserves, et il n'y a pas de grands changements en comparaison avec l'année dernière. Les perspectives défavorables des revenus fiscaux impactent négativement le résultat. Toutefois, le revenu de transfert impacte aussi le résultat. Monsieur Bohnenblust, ce n'est pas uniquement notre ville qui se porte mal, mais les autres communes aussi, et le revenu de transfert est donc également impacté. La Direction des finances et le Conseil municipal vous recommandent, Monsieur Bohnenblust, de ne pas apporter de modifications à ces chiffres. Le Conseil municipal propose aussi de maintenir le taux d'imposition inchangé à 1.63.

Madame Tennenbaum, mes déclarations dans les médias ont été perçues comme une certaine arrogance. J'ai dit que je pourrais imaginer payer 1'000 fr. d'impôts en plus par mois. Personnellement, j'ai un job et mon mari a aussi pu garder son travail. Les personnes qui ont qualifié mes propos d'arrogants sont des étudiant-e-s qui m'ont demandé de me rappeler l'époque où j'étais aussi dans ce cas. Vu la situation structurelle menaçante, le Conseil municipal a pris certaines décisions, comme celles de ne pas créer de nouveaux postes provisoires et de limiter la budgétisation des biens et services. Les personnes quittent les villes, c'est un fait, et nous n'en connaissons pas encore la raison.

La création de nouveaux postes, Monsieur Rüber, peut être compensée par des prélèvements sur des financements spéciaux. Cela va permettre de garder nos comptes à zéro. Toutefois, je rappelle que ces financements spéciaux ne sont pas de l'argent cash et qu'un tel prélèvement équivaut donc à un emprunt.

Monsieur Briechle se demande pourquoi le Conseil municipal propose soudainement des modifications de ces financements spéciaux. Je vous rappelle que les discussions sur les financements spéciaux ont déjà été menées, il y a six ans, et que des modifications avaient été apportées à ces comptes. Ce financement spécial n'avait à

l'époque pas trouvé une majorité. Depuis, l'organe de révision a demandé de revoir cette question.

Monsieur Koller, j'ai écouté vos propos avec beaucoup d'intérêt. Vous avez parlé d'une liste de mesures que vous voulez soumettre au Conseil municipal. Celui-ci se réjouit de voir cette liste et d'évaluer si elle corrobore ses propres mesures ou si elle permet de les compléter. C'est une aide attendue avec plaisir car finalement, hormis celle-ci, il n'y a eu aucune proposition de la part du Conseil de ville qui permettrait de faire avancer les choses. J'ai eu le temps de passer en revue les interventions qui ont été déposées au printemps, en pleine pandémie, alors que vous connaissiez déjà la situation financière de la Ville. Voici rapidement les sujets de vos interventions déposées:

- Allouer des ressources financières au foyer de passage
- Rendre gratuit ou réduire le prix du passeport vacances
- Indiquer le cadre formel des réponses au Conseil municipal
- Acheter des terrains en faveur d'une Ville de Bienne pour tous
- Introduire une réduction sociale sur les abonnements de bus
- Aménager une nouvelle voie pour les trottinettes
- Amorcer un tournant réel et social en matière de chaleur
- Gérer les immissions provenant de la lumière artificielle
- Obtenir la création d'une seule zone Libero
- Discuter du budget en vue de la perspective financière.

Toutes ces demandes exigent des dépenses, mais il faudra également aider le Conseil municipal et faire des propositions qui peuvent être consolidées.

Monsieur Briechle a qualifié de «dürftig» le rapport de sept pages du Conseil municipal sur la situation financière. En mars dernier, les Verts libéraux n'ont pas déposé de proposition et je ne me rappelle pas avoir vu mes collègues de gauche déposer une intervention qui demande la densification. Cela serait peut-être le moment de déposer une intervention dans ce sens. Ce que je veux dire par là, c'est que le Gouvernement attend aussi du Parlement qu'il l'aide politiquement à assainir la situation financière, reconnue par toutes et tous comme difficile aujourd'hui. Le Parlement doit aussi refléter les préoccupations qu'il dit être les siennes. Vous avez accordé beaucoup de confiance au Conseil municipal, mais vous êtes aussi là pour nous aider à trouver des solutions viables. Il ne s'agit pas de se dire: «Qui est le premier de la poule ou de l'œuf?». C'est une bonne question, mais aujourd'hui la situation financière est telle qu'il nous faut la poule et l'œuf. Je vous demande d'accepter ce budget. En effet, Monsieur Wächter, je tiens à préciser que le refuser n'amènera rien. Je pense qu'il serait plus opportun de faire des propositions qui pourront être portées par une majorité de ce Parlement.

Hamdaoui Mohamed, Le Centre: Au terme de ce débat, je reste un peu sur ma faim. J'entends le Conseil municipal et la majorité du Parlement dire que la situation n'est pas acceptable. Mais c'est un discours qu'on entend depuis des années, et j'ai l'impression que l'argument du Covid-19 est un peu un oreiller de paresse. Le Conseil municipal demande au Parlement de faire des propositions, ce qui est tout à fait bien et normal. J'aimerais tout de même savoir quelle option le Conseil municipal choisira si la situation devait perdurer ces prochains mois. Il faut qu'il dise, de manière claire, s'il estime si la Ville échappera durant cette législature à une augmentation des impôts et

à une réduction des prestations. Il est important que le Parlement connaisse clairement les intentions du Conseil municipal. Sur cette base, il nous sera possible, en tant que parlementaires, de faire des propositions.

Zumstein Joël, SVP: Meine Frage betreffend Vorstoss über die Schuldenbremse blieb leider unbeantwortet. Frau Gemeinderätin Steidle, könnten Sie Auskunft geben, wo die diesbezüglichen Arbeiten stehen?

Wächter Olivier, UDC: Madame Steidle, vous avez tout à fait raison. Je rappelle cependant que le budget sera finalement voté par le Peuple. Lorsque la Droite fait des propositions, soyons francs et réalistes, on sait qu'elles sont souvent très mal accueillies et n'obtiennent pas de majorité. Par contre, le fait de refuser le budget donne un signe à la population et permettrait au Parlement de faire des propositions qui pourraient obtenir une majorité.

Steidle Silvia, directrice des finances: Je vous remercie pour la précision, Monsieur Wächter. Que faut-il attendre dans cette législature, Monsieur Hamdaoui? Comme je l'ai dit, je ne vais pas présenter des mesures ce soir. Il est certain que la question des impôts va se poser. Ce sujet a déjà été abordé pour ce budget, mais il a été décidé de ne pas faire une proposition de hausse de la quotité. Une discussion sur l'augmentation des impôts durant cette législature dépend aussi de l'évolution de la situation et des autres mesures qui sont en train d'être développées. La liste de mesures sera présentée à la Commission de gestion dans les mois qui viennent. Il y aura des réflexions sur les charges, mais aussi sur les rentrées qui devront être faites. Je l'ai dit, et il ne faut pas être de droite pour le dire, il suffit de savoir lire un budget: Les rentrées fiscales s'écroulent et c'est un problème pour la Ville. Même s'il y a aussi un problème avec les charges, c'est bien du côté des rentrées que les plus gros désagréments se créent. Je suis convaincue qu'il y a des moyens d'agir autrement que par l'augmentation des impôts au niveau des rentrées. Si on continue à ce rythme, la Ville aura utilisé une bonne partie de ses réserves dans trois ans. Pas toutes les réserves, car certaines sont liées à des tâches principales. Le Conseil de ville pourrait décider de renoncer à certains financements spéciaux alloués à des tâches spécifiques et continuer à vivre ainsi. Il faut chercher 25 millions de fr. pour les prochaines années, et c'est sur ce point que le Conseil municipal travaillera de manière intelligente.

«Schuldenbremse» ou «frein à l'endettement»? La question a déjà été traitée, je vous le rappelle. C'est la révision du Règlement de la Ville (RDCo 1.0-1) qui remettra cela sur la table. Des modèles de frein à l'endettement ont déjà été étudiés dans différentes commissions. Il s'agit d'une question politique, «ça passe ou ça casse». Qu'est-ce qu'un frein à l'endettement? C'est un corset que l'on s'impose en matière d'investissements. Je pense qu'il y a peut-être d'autres modèles à développer avant celui-ci. Il s'agit de modèles qui ont déjà rencontré un bon résultat dans les années 90, lorsque la Ville avait vraiment besoin d'argent. On cherche à favoriser les investissements, par exemple en gardant un certain niveau d'investissement à hauteur de 30 ou 40 millions de fr., tout en augmentant la part financée par des tiers, comme Monsieur Bohnenblust l'a mentionné. Tout cela pour vous dire qu'il y a d'autres chemins que de simplement introduire une «Schuldenbremse».

Strobel Salome, Stadtratspräsidentin: Damit kann zur Diskussion über die einzelnen Direktionen übergegangen werden. Ich bitte Sie, Bemerkungen zu den Sonderrechnungen jeweils direkt bei der entsprechenden Direktion anzubringen.

Präsidialdirektion

Das Wort wird nicht verlangt.

Finanzdirektion

Bohnenblust Peter, FDP: Die Fraktion FDP verzichtet darauf, einen Antrag zum Disparitätenabbau zu stellen. Ich bitte Sie aber, dessen Entwicklung im Auge zu behalten. Sie ist ein wichtiger Indikator dafür, wie die Stadt Biel gegenüber den anderen Gemeinden im Kanton dasteht.

Strobel Salome, Stadtratspräsidentin: Die Finanzdirektorin verzichtet auf das Wort.

Direktion Soziales und Sicherheit

Scheuss Urs, GPK: Ich gehe nun auf die Gründe ein, die zur Integration der Sonderrechnung Parkplatzwesen in die allgemeine Rechnung geführt haben. Die Revisionsstelle hat mehrfach darauf hingewiesen, dass Sonderrechnungen nicht Vermögen anhäufen sollten, sondern dazu dienen, bestimmte Aufgaben kostendeckend zu finanzieren. Bei der Sonderrechnung Parkplatzwesen war das nicht der Fall und deren Vermögen nahm zu. Aufgrund der Empfehlung der Revisionsstelle hat der Gemeinderat deshalb nun diese Sonderrechnung in die allgemeine Rechnung integriert. Bisher gingen deren Einnahmen je zur Hälfte an die Spezialfinanzierung Parkplätze (SGR 7.7-1) und die Spezialfinanzierung Förderung des Fuss- und Veloverkehrs sowie des öffentlichen Verkehrs (SGR 7.6-1). Diese Aufteilung wird auch in Zukunft so bleiben. Der Aufwand für die Sonderrechnung Parkplatzwesen wird in den Sach- und übrigen Betriebsaufwand integriert, ebenso die Abschreibungen. Der Ertrag aus der Sonderrechnung ist etwas höher als der Aufwand, so dass im allgemeinen Haushalt in Zukunft eine zusätzliche Einnahme in der Höhe von etwa CHF 1 bis 2 Mio. pro Jahr erfolgt.

Tanner Anna, Fraktion SP/JUSO: Die Fraktion SP/JUSO hat lange über die Schaffung von zusätzlichen Stellen diskutiert. Sie **fordert nun mit dem vorliegenden Änderungsantrag drei zusätzliche, gebührenfinanzierte Stellen im Bereich Migration der Einwohner- und Spezialdienste**. Der Pendenzenberg muss abgebaut werden. Das dringliche überparteiliche Postulat 20210045 «Dringende Massnahmen zur rechtzeitigen Behandlung von Verlängerungsgesuchen von Aufenthaltsbewilligungen» verlangt möglichst budgetneutrale Massnahmen. Heute frage ich nach den konkreten Vorschlägen des Gemeinderats. Was ist in Bezug auf zusätzliche Stellen machbar und wo braucht es diese? Wie sind diese finanzierbar? Ich wünsche mir vom Gemeinderat dazu nähere Ausführungen und bitte Sie, den Änderungsantrag der Fraktion SP/JUSO zu unterstützen.

Feurer Beat, Direktor Soziales und Sicherheit: Frau Tanner, erlauben Sie mir, die Beantwortung Ihrer Fragen in einen grösseren Zusammenhang zu stellen. Der Stadtrat wurde bereits darüber informiert, dass aufgrund einer Gesetzesanpassung auf Bundesebene das Aufgabengebiet der Einwohner- und Spezialdienste stark zunahm (Inkrafttreten des neuen Bundesgesetzes über die Ausländerinnen und Ausländer und über die Integration (AIG; SR 142.20) am 1.1.2019). Die Einwohner- und Spezialdienste bestehen aus fünf Einheiten, die Gesetzesanpassung betrifft aber in

erster Linie den Bereich Migration. Dieser ist in sogenannte «Front-Office-Aufgaben» und «Back-Office-Aufgaben» unterteilt. Die Front-Office-Aufgaben sind in jeder Gemeinde auszuführen und sind nur in sehr kleinem Umfang von der Gesetzesanpassung betroffen. Im Back-Office hingegen sind die Aufgaben durch kantonale Gebühren finanziert. Dort ist die Zunahme der Aufgaben deutlich spürbar. Für die vorgenommene Situationsanalyse wurde eine Deckungsbeitragsrechnung erstellt. Wie viel vom Aufwand kann mit den kantonalen Gebühren abgedeckt werden? Vorher lag der Deckungsbeitrag deutlich über 100%, nun ist er aufgrund der zusätzlichen Aufwendungen gesunken. Es können mit dem erforderlichen zusätzlichen Personal also Einnahmen generiert werden, die den zusätzlichen Personal- und flexiblen Sachaufwand decken.

Wieviel Personal ist notwendig, um die zusätzlichen Aufgaben zu bewältigen? Bei der Abteilung Soziales entstand durch die Gesetzesanpassung ebenfalls ein Mehraufwand. Im Bereich Migration ist die Aufwandsteigerung tiefer. In einem weiteren Schritt wurde ein Vergleich mit der Stadt Bern angestellt, welcher einen Mehrbedarf an 410 Stellenprozenten ergab. Anders als in der Stadt Bern werden aber in Biel die unproblematischen Aufenthaltsbewilligungen nur noch alle zwei bis drei Jahre erneuert. Der Aufwand in Biel ist deshalb im Vergleich zur Stadt Bern kleiner. Bereits vor einem Jahr wurde eine ausserordentliche Stellenaufstockung beschlossen. Diese Notmassnahme ist jedoch bis Ende 2021 befristet. Bereits jetzt lässt sich feststellen, dass die Pendenzen nicht weiter zunehmen, der bisherige Pendenzenberg jedoch nicht abgebaut werden konnte. Der Gemeinderat beschloss deshalb, die befristet besetzten Stellen provisorisch zu schaffen und für zwei Jahre weiterzuführen. Falls nach dieser Zeit immer noch Bedarf besteht, wird der Gemeinderat dem Stadtrat beantragen, diese Stellen definitiv zu schaffen.

Als zusätzliche Massnahme für den Pendenzenabbau hat der Gemeinderat in eigener Kompetenz einen Verpflichtungskredit von CHF 300'000 gesprochen. Denn er erachtet es nicht als sinnvoll, die Pendenzen jahrelang vor sich her zu schieben. Für die Finanzierung der provisorischen Stellen im nächsten Jahr braucht es einen Nachkredit, welcher dem Stadtrat im Dezember vorgelegt wird. Ich bin der Fraktion SP/JUSO für ihren Antrag dankbar, denn wenn erst im Dezember entschieden wird, ob die Stellen weiterhin finanziert werden, besteht das Risiko, dass neues Personal gesucht werden muss. Dies würde einen Ressourcen- und Effizienzverlust nach sich ziehen. Der Gemeinderat unterstützt deshalb den Änderungsantrag der Fraktion SP/JUSO. Zugunsten der Stellenaufstockung im Bereich Migration wurde direktionsintern beispielsweise die Sicherstellung der Kontrolle des ruhenden Verkehrs eingeschränkt. Dies gilt es jedoch künftig zu vermeiden, da diese Massnahme Mindereinnahmen zur Folge hat.

Der Gemeinderat hat die Direktion Soziales und Sicherheit (DSS) beauftragt, regelmässig über die Entwicklung der Situation im Bereich Migration zu rapportieren und die Leistungen mit den Städten Thun und Bern zu vergleichen. Auch die Stadt Thun und der Kanton Bern mussten die Stellen in diesem Bereich aufstocken. Sie sehen also, Biel ist nicht allein betroffen.

Cadetg Leonhard, FDP: Der Aufwand für diese zusätzlichen Stellen ist wahrscheinlich nicht gebührenfinanziert, sondern wird vom Kanton abgegolten. Dies hätte kostenneutral so budgetiert werden sollen. Wie gewohnt, kommt die DSS zu spät.

Abstimmung

- über den Antrag der Fraktion SP/JUSO, drei zusätzliche Stellen bei den Einwohner- und Spezialdiensten im Bereich Migration zu schaffen

Der Antrag wird angenommen.

Direktion Bildung, Kultur und Sport

de Maddalena Daniela, Grüne: Ich spreche als Mitglied der parlamentarischen Kulturgruppe. Kultur ist ein Teil der Wirtschaft, aber mehr als nur ein Wirtschaftsfaktor. Analysen zeigen, dass mit subventionierten Kulturinstitutionen spürbare ökonomische Effekte verbunden sind. Regionale Unternehmen ausserhalb des Kulturbetriebs profitieren von der «Kulturwirtschaft». Kultur hat eine gesamtgesellschaftliche Bedeutung. Die öffentliche Förderung von Kultureinrichtungen wird bisweilen auf ihren Kostencharakter reduziert. Nicht selten wird darauf verwiesen, dass die Fördermittel nur einer begrenzten Bevölkerungsschicht zugute kommen und das Geld an anderer Stelle produktiver eingesetzt werden könnte. In Biel wird die Kultur jährlich mit Mitteln aus dem Kanton, den umliegenden Gemeinden und der Stadt unterstützt. Gesamthaft beläuft sich der Betrag auf CHF 11 Mio., wovon die Stadt CHF 2,6 Mio. beisteuert. Mit dem vielfältigen Kulturangebot ist für die Stadt Biel und die Region auch ein Nutzen verbunden, der über den individuellen Nutzen der Kulturkonsumierenden hinausgeht. Mit den Aktivitäten der öffentlich geförderten Kulturbetriebe wird ein Bruttowertschöpfungseffekt erzielt. Das hochstehende Kulturangebot ist mit einer Aufwertung der Lebens- und Standortqualität verbunden. Damit wird die Konkurrenzfähigkeit der in Biel ansässigen Unternehmen im Wettbewerb um Fachkräfte gestärkt. Vor dem Hintergrund des sich künftig verschärfenden Fachkräftemangels gewinnt dieser Aspekt an Bedeutung. Seit vielen Jahren wird lebhaft und intensiv über den ökonomischen Sinn öffentlicher Kulturförderung diskutiert. Dabei darf nicht vergessen werden, dass kulturelle Werke und Artefakte nicht zuletzt immaterielle Werte und Leistungen darstellen. Zudem hat Kultur auch einen Bildungscharakter und damit eine gesamtgesellschaftliche Bedeutung.

Strobel Salome, Stadtratspräsidentin: Frau Gemeinderätin Gonzalez Bassi verzichtet auf eine Wortmeldung.

Direktion Bau, Energie und Umwelt

Rüber Stefan, Fraktion Grüne: Die Fraktion Grüne beantragt die **Aufstockung der Dienststelle Umwelt auf 300-Stellenprozente**. Wir möchten ohne zusätzliche Ressourcen die Stelle mit Mitteln aus der Spezialfinanzierung Klimaschutz finanzieren. Die Fraktion Grüne hält die Dienststelle Umwelt für enorm wichtig. Vor einem Jahr wurde das Klimaschutzreglement (SGR 8.2-5) verabschiedet und der Klimanotstand ausgerufen. Die Dienststelle Umwelt liefert einen wichtigen Beitrag zur Umsetzung des Klimaschutzreglements. Der Gemeinderat sah deshalb im Rahmen des Budgets 2021 die Schaffung einer zusätzlichen Stelle vor. Aufgrund der damals angenommenen stadträtlichen Änderungsanträge beschloss der Gemeinderat jedoch, keine neuen Stellen zu schaffen. Die nächste Etappe war die eingereichte überparteiliche Motion 20190425 «Aufstockung Dienststelle Umweltschutz». In deren Beantwortung schreibt der Gemeinderat: *«Der Gemeinderat ist sich bewusst, dass die Aufgaben der*

Dienststelle Umwelt in den letzten Jahren stetig zugenommen haben. Die Dienststelle Umwelt ist verantwortlich für die Themen Klima, Energie, Luftreinhaltung, Lärmschutz sowie Natur und Landschaft, respektive Biodiversität in der Stadt Biel». Zur Zeit der Beantwortung war die Dienststelle Umwelt mit 200 Stellenprozenten besetzt. Der Stadtrat hat im November 2020 der Aufstockung auf 300 Stellenprozente zugestimmt. Die Dienststelle Umwelt ist für verschiedene Projekte verantwortlich. Bei einem Teil dieser Projekte geht es auch darum, Drittmittel wie beispielsweise Bundesgelder zu akquirieren. Auf der Internetseite von Energie Schweiz beispielsweise sind viele Projekte aufgelistet, welche finanziell unterstützt werden. Das Budget 2022 soll nicht weiter belastet werden. Die Fraktion Grüne schlägt deshalb vor, die zusätzliche Stelle über die Spezialfinanzierung Klimaschutz zu finanzieren. Die Spezialfinanzierung verfügt nicht bloss über Buchgeld. Sie wird meines Wissens mit den Gasabgaben geäufnet. In diesem Sommer haben wir erlebt, was Klimaveränderung bedeuten könnte. Der Handlungsdruck ist hoch. Biel muss klimaneutral werden, wie es das Klimaschutzreglement fordert. Die Bieler Bevölkerung hat diese Dringlichkeit anerkannt. Mit grosser Mehrheit hat sie dem Verfassungsartikel des Kantons zum Klimaschutz (Verfassung des Kantons Bern, KV; BSG 101.1) zugestimmt. In Art. 31a Abs. 1 steht: «Kanton und Gemeinden setzen sich aktiv für die Begrenzung der Klimaveränderung und deren nachteiliger Auswirkungen ein».

Koller Levin, Fraktion SP/JUSO: Für die Fraktion SP/JUSO stelle ich einen **Gegenantrag** zu jenem der Fraktion Grüne. **Für den Klimaschutz soll in der Dienststelle Verkehr eine zusätzliche Stelle geschaffen werden, um Massnahmen für den Veloverkehr umzusetzen. Diese Stelle soll aus der Spezialfinanzierung Umweltschutz finanziert werden.** Der Antrag unterscheidet sich von demjenigen der Fraktion Grüne dadurch, dass die Stelle in einer anderen Einheit geschaffen werden soll. Die Fraktion SP/JUSO hatte eigentlich beschlossen, angesichts der finanziellen Lage keine zusätzlichen Stellen zu beantragen. Die Fraktion Grüne beantragt zwar die Finanzierung der zusätzlichen Stelle aus einer Spezialfinanzierung, aber das Budget verschlechtert sich trotzdem, da das entnommene Geld zu einer Abnahme des Eigenkapitals führt. Grundsätzlich braucht es in verschiedenen Verwaltungseinheiten der Stadt Biel dringend Personal. Die Fraktion SP/JUSO ist der Meinung, dass alle dringenden Stellenschaffungen gemeinsam angegangen werden sollten. Einzelne Stellen herauszupicken ist nicht sinnvoll. Herr Rüber hat vorhin begründet, dass sich eine sofortige Stellenschaffung aufgrund der Dringlichkeit des Klimawandels rechtfertigt, obwohl sich das Budget damit verschlechtert. Die Fraktion SP/JUSO unterstützt grundsätzlich das Anliegen, sofern die Stelle dort geschaffen wird, wo der Druck für den Klimaschutz am höchsten ist. Zurzeit hapert es aber bei den Massnahmen für den Veloverkehr am meisten.

Liebe KollegInnen, ich setze jetzt einen anderen Hut auf. Mein Beruf ist es, Gemeinden und Kantone in Klima- und Energiefragen zu beraten. Was würde ich der Stadt Biel raten? Welche Massnahmen würden bei den knappen Ressourcen die grösstmögliche Wirkung erzielen? Ich würde zwei Massnahmen empfehlen:

1. Vorwärtsmachen bei der Anpassung der baurechtlichen Grundordnung mit energetischen Bestimmungen und Verschärfungen, sobald diese aufgrund des kantonalen Rechts möglich werden. Das nützt mehr als jede Abgabe, jeder Appell oder jedes Förderprogramm.
2. Die Verkehrswende hin zu sanfter Mobilität und öffentlichem Verkehr (ÖV) mit gleichzeitiger Einschränkung des motorisierten Individualverkehrs (MIV).

Ich setze meinen Beraterhut wieder ab. Was bedeuten die beiden Massnahmen politisch für die Stadt Biel? Bei der baurechtlichen Grundordnung geht es vorwärts. Bei der Verkehrswende gab es in den letzten Jahren grosse Fortschritte beim ÖV und auch der Fussverkehr hat in der Stadtverwaltung einen grossen Stellenwert. Beim Veloverkehr jedoch hapert es. Einfache und kostengünstige Massnahmen bei der Veloinfrastruktur werden seit Jahren nicht umgesetzt. Während Städte in der Westschweiz die Lockdowns für den Bau sogenannter «Pop-up-Wege» genutzt haben, schief die Bieler Stadtverwaltung. Bei der Planung grösserer Projekte wie der velofreundlichen Neugestaltung der Nord-Süd-Achse sind die Verspätungen massiv. Ein Grund dafür sind wohl die fehlenden Mitarbeitenden, das heisst zu wenig Ressourcen. Aufgrund dieser Analyse schlägt die Fraktion SP/JUSO vor, eine Stelle im Bereich Verkehr für den Veloverkehr zu schaffen. Dort würde unserer Meinung nach der grösste Effekt für das Klima erzielt. Die Fraktion Grüne schlägt vor, die zusätzliche Stelle bei der Dienststelle Umwelt zu schaffen. Grundsätzlich bräuchte es auch dort zusätzliche Stellen. Allerdings wäre der Effekt für das Klima kleiner. Aktivitäten der Dienststelle Umwelt sind beispielsweise das kürzlich veröffentlichte Energieportal oder Informationsabende. Die Fraktion SP/JUSO schlägt deshalb vor, für die schnelle Umsetzung einer Velo-Offensive und von Velomassnahmen die Stelle bei der Dienststelle Verkehr zu schaffen. Ich bitte Sie, dem Antrag der Fraktion SP/JUSO im Sinne eines Kompromisses zuzustimmen.

Bohnenblust Peter, Fraktion FDP: Leider lagen die beiden Anträge erst heute vor und konnten nicht vorbesprochen werden. Die Fraktion FDP findet ein solches Vorgehen unseriös. Umweltschutz ist unbestritten und auch für die FDP ein wichtiges Anliegen. Wieso kann den Anträgen nicht zugestimmt werden? Der Gemeinderat hat nach reiflicher Überlegung entschieden, auf die Schaffung von zusätzlichen Stellen zu verzichten. Zudem ist die Fraktion FDP dagegen, Stellen in der Stadtverwaltung aus Spezialfinanzierungen zu finanzieren. Die Personalkosten sollen klaren Regeln unterliegen und messbar sein. Mit der Finanzierung wie beantragt wird die Rechnungsführung unsauber und die Transparenz fehlt. Mit dieser Hauruckübung wird die Finanzlage noch intransparenter. Ich bitte Sie, die Anträge aus diesem Grund abzulehnen. Spezialfinanzierungen sind nur auf den ersten Blick erfolgsneutral. Sie sollen nicht Konsumausgaben decken, sondern dienen primär dazu, Investitionen zu tätigen.

Rüber Stefan, Grüne: Es liegt mir fern, eine Stelle gegen eine andere auszuspielen. Mit unserem Antrag wollten wir es dem Gemeinderat ermöglichen, bereits geplante Massnahmen umzusetzen. Es stimmt, dass die Finanzierung über eine Spezialfinanzierung nicht ganz sauber ist. Aber sie erlaubt es, die Reserven nicht anzutasten. Eine Diskussion darüber, welches die geeignete Dienststelle für eine solche Stelle ist, finde ich nicht sinnvoll. **Ich ziehe den Antrag der Fraktion Grüne hiermit zurück.**

Strobel Salome, Stadtratspräsidentin: Die Fraktion SP/JUSO zieht ihren Antrag ebenfalls zurück.

Frank Lena, Direktorin Bau, Energie und Umwelt: Ich wollte eigentlich zu den Anträgen nicht Stellung beziehen. Nun aber ein Aufruf: Bitte reichen Sie derartige Anträge frühzeitig ein, damit sie auch juristisch geprüft werden können. Ich weiss nicht, ob das Reglement der betreffenden Spezialfinanzierung die Vergütung einer Stelle überhaupt erlauben würde.

Strobel Salome, Stadtratspräsidentin: Damit kommen wir zur Schlussabstimmung zum Budget 2022.

Schlussabstimmung

Der Stadtrat von Biel **beschliesst** nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 18. August 2021, gestützt auf Art. 40 Abs. 1 Ziff. 1 Bst. a der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 1.0-1) **mit 38 Ja- zu 13 Nein-Stimmen und 1 Enthaltung:**

I. Den stimmberechtigten der Einwohnergemeinde Biel wird der folgende Gemeindebeschlussesentwurf zur Annahme empfohlen:

Die Einwohnergemeinde Biel, nach Kenntnisnahme der Botschaft des Stadtrates vom 29/30. September 2021 und gestützt auf Artikel 12, Ziffer 2 Buchstabe a der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 1.0-1) beschliesst:

- a) Das Budget der Einwohnergemeinde Biel für das Jahr 2022 wird genehmigt.
- b) Im Jahr 2022 werden folgende unveränderte Gemeindesteuern erhoben:
Das 1,63-fache der kantonalen Einheitssätze auf den Gegenständen der Staatssteuern (Einkommen, Vermögen, Gewinn, Kapital).
- c) Im Jahr 2022 wird eine unveränderte Liegenschaftsteuer, welche mit 1,5‰ des amtlichen Wertes veranschlagt wird, erhoben.
- d) Der Gemeinderat wird mit dem Vollzug dieser Beschlüsse beauftragt.

Strobel Salome, Stadtratspräsidentin: Wir werden heute Abend noch die Botschaft zum Budget 2022 behandeln.

Botschaft

Pittet Natasha, au nom de la Commission de gestion: La Commission de gestion (CDG) a relevé une simple question de français à la page 7, chiffre 3.2.4., au milieu du paragraphe: «(...) *la marge de manoeuvre qui reste pour financer les tâches communales légales et bénévoles*». La Ville de Bienne ne fait pas de tâches bénévoles. Une tâche bénévole n'est pas une tâche facultative ou volontaire. La Ville de Bienne n'a pas les moyens de travailler gratuitement, donc bénévolement. Il s'agit de corriger ce terme dans la version française. Par ailleurs, le message reprend pour l'essentiel ce qui, dans le rapport, était traduit correctement.

Cadetg Leonhard, Fraktion FDP: Im Änderungsantrag der Fraktion FDP ergänzend zu Punkt 3.1 der Botschaft, «*bis Ende 2022 wird das Eigenkapital um CHF 54.69 Mio. vermindert. Die Schulden der Stadt Biel wachsen 2022 um den Betrag von CHF 31.48 Mio.*» hat sich ein Fehler eingeschlichen: Statt dem Defizit von CHF 31.48 Mio. müsste da der Finanzierungsfehlbetrag von CHF 54,69 Mio. stehen. Ich bitte Sie um Entschuldigung. Wichtig ist, dass nicht nur in den Argumenten der Gegnerschaft darauf hingewiesen wird. Grundsätzlich muss zur Kenntnis genommen werden, dass diese Art des Wirtschaftens nicht nachhaltig ist. Das soeben zur Annahme empfohlene Budget 2022 ist nur schwer zu verantworten. Jetzt muss hingeschaut werden. Die Fraktion FDP wird einen Vorstoss einreichen, der die Überprüfung der städtischen Aufgaben fordert.

Zumstein Joël, Fraktion SVP/Die Eidgenossen: Der Antrag der Fraktion SVP/Die Eidgenossen zu den Argumenten dagegen in der Botschaft liegt Ihnen vor. Nach Absprache mit der Fraktion GLP+ unterbreiten wir Ihnen folgenden Kompromissvorschlag: Die beiden ersten Argumente dagegen sollen gestrichen werden. Die restlichen drei Argumente dagegen sollen beibehalten werden, wobei die Reihenfolge der letzten beiden umgekehrt wird. Hintergrund dieser Forderung ist die letztjährige lange Diskussion über die Ausgewogenheit der Argumente dafür und dagegen in der Botschaft. Mit den restlichen drei Argumenten dagegen sind nun weniger Punkte als auf der Proseite aufgelistet, was die Mehrheitsmeinung im Stadtrat wiedergibt. Die Länge der Texte ist auf beiden Seiten ziemlich ausgeglichen. Ich hoffe, damit die Diskussion abzukürzen und zu verhindern, dass noch eine Redaktionskommission eingesetzt werden muss...

Wiederkehr Martin, Fraktion SP/JUSO: Der Fraktion SP/JUSO geht es in den Pro- und Kontraargumenten weniger um das Volumen, sondern um die Aussagen. Über Defizite muss gesprochen werden, das ist richtig. Die Fraktion SP/JUSO kann dem Budget 2022 auch deshalb zustimmen, weil die zusätzlichen Schulden vertretbar sind. **Ich stelle den Antrag, als zusätzliches Argument dafür in die Botschaft einzufügen: «Die zusätzliche Verschuldung ist insofern zu verantworten, als die Tiefzinspolitik noch lange anhalten wird.»** Diese Aussage kommt nicht von mir, sondern stammt vom Direktor der Nationalbank und internationalen Ökonomen. Die Tiefzinspolitik erlaubt die weitere Verschuldung. Die Stadt Biel ist schliesslich eine verlässliche Schuldnerin.

Koller Levin, SP: Ich mache beliebt, den Antrag der Fraktion FDP abzulehnen. Meiner Meinung nach nennt die Fraktion FDP falsche Zahlen (*Unruhe im Saal*). Ich höre nun, dass das anscheinend vorhin korrigiert wurde. Ich bitte um Entschuldigung, das überhört zu haben.

Steidle Silvia, directrice des finances: Si vous avez compris ce qui vient de se passer durant les vingt dernières minutes, je suis prête à vous suivre. Personnellement, je n'ai pas tout compris car il y a des propositions d'amendement qui sont déposées sur les tables et d'autres qui ne le sont pas. J'aurais besoin de quelques minutes de pause afin que l'on m'explique exactement quelles sont les demandes qui sont déposées officiellement. Je voudrais surtout pouvoir vérifier les ajouts et les différences afin d'être sûre que les informations dans le message soient claires. Je vous remercie de m'accorder quelques minutes de pause.

Strobel Salome, Stadtratspräsidentin: Ich schlage vor, die Sitzung für fünf Minuten zu unterbrechen. Die Beratung wird um 22.55 Uhr fortgesetzt.

Sitzungsunterbruch: 22.45 Uhr - 22.55 Uhr

Strobel Salome, Stadtratspräsidentin: Wir setzen die Behandlung der Botschaft zum Budget 2022 fort. Herr Cadetg hat das Wort.

Cadetg Leonhard, FDP: Ich danke der Finanzdirektorin und ihren Mitarbeitenden für die Unterstützung bei der Neufassung des Antrags der Fraktion FDP. **Die angepasste Formulierung des Antrags am Ende des Textes zu Punkt 3.1 auf Seite 5 der Botschaft lautet: «... das sich bis Ende 2022, in erster Linie aufgrund von gesetzlich vorgegebenen Auflösungen von Reserven, voraussichtlich auf CHF 332.39 Mio. vermindern wird. Eine Erhöhung des Eigenkapitals ist jedoch eher**

unwahrscheinlich, zumal sich die Stadt Biel um weitere CHF 54.44 Mio. verschulden muss, unter anderem für die Finanzierung der Investitionstätigkeiten». Es geht um Transparenz und deshalb gehören diese Zahlen in die Botschaft.

Strobel Salome, Stadtratspräsidentin: Ich schlage vor, den angepassten Text schriftlich beim Ratssekretariat einzureichen und jetzt über die Argumente der Botschaft abzustimmen. Das Ratssekretariat wird eine ergänzte und bereinigte Fassung der Botschaft für die Sitzung morgen Abend vorbereiten, damit der Stadtrat morgen darüber abstimmen kann.

Abstimmungen

- über den Antrag der Fraktion SVP/Die Eidgenossen, in der Botschaft die beiden ersten Argumente dagegen zu streichen und in der Reihenfolge der übrigen drei Argumente die beiden letzten zu tauschen

Der Antrag wird angenommen.

- über den Antrag der Fraktion SP/JUSO, ein zusätzliches Argument dafür einzufügen

Der Antrag wird angenommen.

Strobel Salome, Stadtratspräsidentin: Damit schliesse ich die Sitzung für heute. Morgen wird über die bereinigte Fassung der Botschaft zum Budget 2022 abgestimmt. Ich wünsche Ihnen eine gute Nacht.

Schluss der Sitzung / Fin de la séance: 23:00 Uhr / heures

Die Stadtratspräsidentin / La présidente du Conseil de ville:

Strobel Salome, Stadtratspräsidentin

Die Ratssekretärin / La secrétaire parlementaire:

Klemmer Regula, Ratssekretärin

Protokoll:

Flückiger Rita

Scheurer Nathalie

Procès-verbal:

Kirchhof Claire-Lise

Pinto Beranrdino Floriane
